



2011-2012

Annual Report

Department of
Public Safety

2011-2012

Rapport annuel

Ministère de la
Sécurité publique

2011-2012 Annual Report

Published by:

Department of Public Safety
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

November 2012

ISBN 978-1-4605-0129-0
ISSN 0847-5687

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2011-2012

Publié par :

Ministère de la Sécurité publique
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Novembre 2012

ISBN 978-1-4605-0129-0
ISSN 0847-5687

Imprimé au Nouveau-Brunswick



2011-2012

Annual Report

Department of
Public Safety

2011-2012

Rapport annuel

Ministère de la
Sécurité publique

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the Province of New
Brunswick.

May it please your Honour:

It is my pleasure to submit to your Honour
the Annual Report of the Department of
Public Safety for the fiscal year April 1,
2011, to March 31, 2012.

Respectfully submitted,

Hon. Robert B. Trevors
Minister

The Honourable
Minister
Public Safety & Solicitor General
Legislative Assembly
Fredericton, N.B.

Dear Mr. Minister:

On behalf of the staff of the Department, I
am pleased to present to you the Annual
Report describing the operation of the
Department of Public Safety throughout the
2011-2012 fiscal year.

Respectfully submitted,

Dale Wilson, CA
Deputy Minister

L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-
Brunswick.

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport
annuel du ministère de la Sécurité publique
du Nouveau-Brunswick pour l'exercice
commençant le 1^{er} avril 2011 et se
terminant le 31 mars 2012.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le
Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma
très haute considération.

Le ministre de la Sécurité publique et
solliciteur générale,

L'hon. Robert B. Trevors

L'honorable
Ministre de la Sécurité publique et solliciteur
général
Assemblée législative
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Au nom du personnel du Ministère, je suis
heureux de vous présenter le rapport
annuel du ministère de la Sécurité publique,
qui décrit les activités du Ministère au cours
de l'exercice 2011-2012.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de ma considération
distinguée.

Le sous-ministre de la Sécurité publique,

Dale Wilson, CA

Table of Contents

Message from the Deputy Minister....	1
Departmental Structure and Mandate	2
<i>Strategic Plan</i>	4
Excellence in Service Delivery	6
<i>Safe Homes, Properties, Communities and Individuals</i>	6
<i>Highway Safety</i>	15
<i>Compliance and Enforcement</i>	18
<i>Offender Management and Supervision</i>	20
Employee Wellness	23
<i>Official Languages</i>	23
<i>Values Based Organization</i>	24
<i>Healthy Workplace</i>	24
Effective Legislative Framework	25
Integrated Business Management...	26
Appendices	29
<i>Organizational Chart</i>	30
<i>Statutes</i>	32
<i>Financial Data</i>	35
<i>Human Resource Data</i>	39

Table des matières

Message du sous-ministre	1
Structure et mandat du Ministère	2
<i>Plan stratégique</i>	4
Excellence dans la prestation des services	6
<i>Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des citoyens</i>	6
<i>Sécurité routière</i>	15
<i>Contrôle de la conformité et application des lois</i>	18
<i>Gestion et surveillance des contrevenants</i>	20
Mieux-être des employés	23
<i>Langues officielles</i>	23
<i>Organisation basée sur les valeurs</i>	24
<i>Milieu de travail sain</i>	24
Efficacité du cadre législatif	25
Gestion intégrée des activités	26
Annexes	29
<i>Organigramme</i>	31
<i>Lois</i>	32
<i>Données financières</i>	35
<i>Données sur les ressources humaines</i>	39

Message from the Deputy Minister

During the fiscal year 2011-2012, the Department of Public Safety focused on providing New Brunswickers with quality programs and services designed to enhance the safety and security of our people and communities. We also had a particular focus on continuous improvement and on being frugal with taxpayers' money.

The Department continued to provide excellent service to New Brunswickers through our programs. In addition to the routinely high-level of service, I want to note in particular the following extraordinary service provided by employees of this Department in 2011-2012:

- Completion of Operation Intrepid to test emergency preparedness as part of the approval process to restart the Point Lepreau Nuclear Generating Station;
- Record response time to flooding in the Perth-Andover and Tobique First Nation areas;
- Negotiation of a new 20-year policing agreement with the Royal Canadian Mounted Police;
- Preparations for the successful opening of two new correctional facilities.

As part of the government renewal process, the Department undertook a core functions analysis to assess whether departmental functions needed to be delivered by government. As peace and order is a fundamental principle of Canadian government and our Constitution, the Department has found that the majority of its functions are core government functions appropriately located within the provincial government's responsibilities.

As the governmental renewal process continues in

Message du sous-ministre

Au cours de l'année financière 2011-2012, le ministère de la Sécurité publique s'est efforcé d'offrir à la population du Nouveau-Brunswick des programmes et des services de qualité conçus pour accroître la sécurité et la protection de nos citoyens et de nos collectivités. Nous avons également mis l'accent sur l'amélioration continue et avons tâché de faire preuve de parcimonie avec l'argent des contribuables.

Le Ministère a continué à offrir d'excellents services à la population du Nouveau-Brunswick par l'entremise de ses programmes. En plus du niveau de service élevé habituel, je tiens à signaler en particulier les services extraordinaires suivants qui ont été fournis par les employés du Ministère en 2011-2012 :

- mise en œuvre de l'Opération Intrepid, qui visait à vérifier l'état de préparation aux situations d'urgence dans le cadre du processus d'approbation de la remise en service de la centrale nucléaire de Point Lepreau;
- délai d'intervention record lors des inondations survenues dans les régions de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique;
- négociation d'une nouvelle entente de 20 ans sur la prestation de services de police avec la Gendarmerie royale du Canada;
- préparatifs en vue de l'ouverture réussie de deux nouveaux établissements correctionnels.

Dans le cadre du processus de renouvellement du gouvernement, le Ministère a entrepris une analyse des fonctions de base afin d'évaluer si les fonctions ministérielles devaient être assurées par le gouvernement. Comme le maintien de la paix et de l'ordre est un principe fondamental du gouvernement canadien et de notre Constitution, le Ministère a conclu que la majorité de ses fonctions sont des fonctions de base du gouvernement et font à juste titre partie des responsabilités du gouvernement provincial.

Alors que le processus de renouvellement du

the 2012-2013 fiscal year, the Department will be establishing a number of areas for quantitative measurement so that we will be able to assess our progress as we undertake continuous improvement efforts.

These are just a few of the many achievements we've been able to accomplish because of the hard work, professionalism and dedication of our employees. New Brunswickers can be assured that safety and security will always be the primary, motivating factors guiding our planning and decision making for years to come.

These achievements were completed while being frugal in our operations at the same time. As part of efforts to reduce expenditures, we reduced the number of smart phones, cut out-of-province travel, improved management of government vehicles and employee leave, eliminated vacant positions, as well as other measures. All told, we saved the taxpayer \$1.4 million through these measures.

Our commitment is to maintain and, where possible, to enhance services to our clients while striving towards excellence every step of the way by concentrating on timely, efficient and effective delivery of services throughout the province.

Departmental Structure and Mandate

The Department strives to provide New Brunswickers with quality programs and services that enhance the safety and security of New Brunswick's residents and communities.

Our department's mission statement is "Working Together for a Safe New Brunswick."

The Department is comprised of:

gouvernement se poursuivra au cours de l'exercice 2012-2013, le Ministère établira un certain nombre de domaines des mesures quantitatives afin que nous soyons en mesure d'évaluer nos progrès découlant de nos efforts d'amélioration continue.

Voilà seulement quelques-unes des nombreuses réalisations que nous avons pu accomplir grâce au travail acharné, au professionnalisme et au dévouement de nos employés. Les Néo-Brunswickois peuvent être certains que la sécurité et la sûreté demeureront toujours les principaux facteurs de motivation guidant notre planification et notre prise de décision pendant de nombreuses années.

Nous avons accompli ces réalisations tout en faisant preuve de parcimonie dans nos activités. Dans le cadre de nos efforts visant à réduire les dépenses, nous avons diminué le nombre de téléphones intelligents, réduit les déplacements à l'extérieur de la province, amélioré la gestion des véhicules du gouvernement et des congés des employés, éliminé des postes vacants et pris d'autres mesures. Au total, nous avons permis aux contribuables d'économiser 1,4 million de dollars grâce à ces mesures.

Nous nous sommes engagés à maintenir et, dans la mesure du possible, à améliorer les services que nous offrons à nos clients et à viser constamment l'excellence, axant nos efforts sur la prestation rapide, efficace et efficiente de nos services dans l'ensemble de la province.

Structure et mandat du Ministère

Le Ministère s'efforce d'offrir à la population du Nouveau-Brunswick des programmes et des services de qualité qui améliorent la sécurité et la protection des résidents et des collectivités du Nouveau-Brunswick.

L'énoncé de mission du Ministère est *Tavaillons ensemble pour un Nouveau-Brunswick en toute sécurité.*

Le Ministère est composé des éléments suivants :

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES

\$39,866,735
634 Employees

Responsible for the delivery of services to youth in conflict with the law, adult offenders, and victims of crime. Offender Services is committed to protecting communities and reducing re-offending through the provision of community supervision and support and the provision of safe, secure custody to affect positive change and development. Victim Services is committed to empowering victims of crime to move beyond victimization through the provision of a range of support services and assistance.

SAFETY SERVICES

\$25,510,726
261 Employees

Delivers licensing, registration, inspection and enforcement services that make our highways and off-road trails safer and ensures safety, security and integrity in retail and service industries including liquor and hospitality, gaming, private investigation and security, videos and videogames, and salvage. The Division delivers expertise in electrical, plumbing, elevator, boiler and pressure vessel and fire safety inspection services. Through the Office of the Chief Coroner, we investigate all sudden and unexpected deaths.

POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES

\$77,648,112
47 Employees

Services provided include those related to policing, firearms, the Fire Marshal, emergency measures, 911, safer communities and neighbourhoods, and the security directorate, which works to improve prevention, preparedness and response capacity to address risks of deliberate events.

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS

39 866 735 \$
634 employés

La Division des services communautaires et correctionnels est responsable de la prestation de services aux jeunes ayant enfreint la loi, aux contrevenants adultes et aux victimes d'actes criminels. Les Services aux délinquants s'engagent à protéger les collectivités et à réduire le nombre de récidives en apportant une surveillance et un soutien communautaires ainsi qu'une garde sûre et sécuritaire afin d'apporter un changement et un développement positifs. Les Services aux victimes s'engagent à permettre aux victimes d'actes criminels de surmonter leur victimisation en leur apportant une gamme de services de soutien et une assistance.

SERVICES DE SÉCURITÉ

25 510 726 \$
261 employés

Cette division offre des services de délivrance de permis, d'immatriculation, d'inspection et d'application de la loi qui rendent nos routes et nos sentiers hors route plus sûrs et garantit la sûreté, la sécurité et l'intégrité des industries de vente au détail et de services, notamment dans les domaines de l'alcool et de l'hébergement, du jeu, de la sécurité et des enquêtes privées, des vidéos et des jeux vidéo ainsi que des brocanteurs. La Division offre de l'expertise dans les services d'électricité, de plomberie, d'ascenseurs, de chaudières, d'appareils à pression et d'inspection de sécurité-incendie. Par l'entremise du Bureau du coroner en chef, nous enquêtons sur tous les décès soudains et inattendus.

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE

77 648 112 \$
47 employés

Les services offerts ont trait aux services de police, aux armes à feu, au prévôt des incendies, aux mesures d'urgence, au service 911, à la sécurité des collectivités et des quartiers et à la Direction générale des initiatives en matière de sécurité. Les responsables travaillent à l'amélioration de la prévention, de la préparation et de la capacité d'intervention du Nouveau-Brunswick pour ce qui

CORPORATE SERVICES AND PLANNING

\$4,824,604
64 Employees

Provides a range of key support and direct services, working in partnership with other divisions of the Department to assist in the achievement of the organization's programs.

Services provided include those of finance; administration; human resources; information management; security and technology; policy development; planning and leadership of a performance management plan aimed at continuous improvement.

Strategic Plan

The Department's strategic plan focuses on four key result areas (KRAs). Taken together with process improvement measures we are pursuing as part of the government renewal initiative, this plan will allow us to continuously improve the services we deliver for New Brunswickers.

This annual report is structured to mirror these KRAs to maximize accountability against this strategic framework.

Key Result Areas

All employees of the Department are focused on achieving:

- 1) Excellence in Service Delivery
- 2) Employee Wellness
- 3) Maintaining an Effective Legislative Framework; and
- 4) Creating an Integrated Business Management Framework.

Excellence in Service Delivery

As New Brunswickers demand greater transparency and accountability from their government, the public service must respond with

est de traiter les risques engendrés par des événements délibérés.

SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION

4 824 604 \$
64 employés

Cette division fournit une vaste gamme de services de soutien et de services directs essentiels, travaillant en collaboration avec les autres divisions afin d'aider le Ministère dans la mise en œuvre de ses programmes.

Elle offre des services en matière de finances, d'administration, de ressources humaines, de gestion de l'information, de sécurité, de technologie et d'élaboration de politiques et assure la planification et la direction d'un plan de gestion du rendement qui a pour objectif l'amélioration continue du Ministère.

Plan stratégique

Le plan stratégique du Ministère met l'accent sur quatre secteurs de résultats clés. Jumelé aux mesures d'amélioration des processus que nous sommes en train de mettre en œuvre dans le cadre de l'initiative de renouvellement du gouvernement, ce plan nous permettra d'améliorer constamment les services que nous offrons à la population du Nouveau-Brunswick.

Le présent rapport annuel est structuré de façon à refléter ces secteurs de résultats clés pour maximiser la responsabilité à l'égard de ce cadre stratégique.

Secteurs de résultats clés

Tous les employés s'efforcent d'atteindre les buts suivants :

- 1) l'excellence dans la prestation des services;
- 2) le mieux-être des employés;
- 3) le maintien de l'efficacité du cadre législatif;
- 4) la création d'un cadre de gestion intégrée des activités.

Excellence dans la prestation des services

Alors que les gens du Nouveau-Brunswick exigent plus de transparence et une meilleure reddition de comptes de leur gouvernement, la fonction

client-focused, effective and efficient programs and services at the most reasonable cost. We are continuously improving our programs through benchmarks and by ensuring ongoing consultations with employees, clients, volunteers and stakeholders on the delivery of services.

Employee Wellness

We recognize that employee work-life balance is essential to organizational success. We are striving to provide a healthy, values-based workplace where values of integrity, respect, impartiality, service, competence, excellence and wellness are entrenched in decision making. We work at initiating, supporting and strengthening wellness activities that are available to all employees.

Effective Legislative Framework

We are committed to ensuring that our policy, legislative and regulatory frameworks provide strong support for our programs and services. The Department is accountable for administering 26 pieces of provincial legislation and is involved in administering 8 federal statutes and regulations. We are continuously reviewing legislation under our department to ensure it remains relevant and effective.

Integrated Business Management

Our integrated business management approach ensures effective and responsible use of public resources. This planning process links costs, people and technology to goals, plans and program results. The associated framework is evidence-based, focused on clients and outcomes and promotes continuous improvement and productivity. This ensures long range sustainability and achieves our strategic and business objectives. We have been certified at Level One of the National Quality Institute's Progressive Excellence Program.

publique doit offrir des programmes et des services efficaces et efficaces axés sur les clients au coût le plus raisonnable possible. Nous améliorons continuellement nos programmes en établissant des points de repère et en tenant des consultations continues avec les employés, les clients, les bénévoles et les intervenants au sujet de la prestation des services.

Mieux-être des employés

Nous reconnaissons que l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée des employés est essentiel au succès de l'organisation. Nous nous efforçons de fournir un milieu de travail sain où les valeurs d'intégrité, de respect, d'impartialité, de service, de compétence, d'excellence et de mieux-être sont enracinées dans le processus de prise de décisions. Nous nous employons à lancer, à appuyer et à renforcer des activités de mieux-être qui sont disponibles pour tous les employés.

Efficacité du cadre législatif

Nous sommes déterminés à faire en sorte que nos cadres stratégique, législatif et réglementaire soutiennent fermement nos programmes et nos services. Le Ministère est responsable de l'administration de 26 lois provinciales et contribue à l'administration de huit lois et règlements de compétence fédérale. Nous examinons continuellement les mesures législatives qui relèvent de notre ministère pour nous assurer qu'elles restent pertinentes et efficaces.

Gestion intégrée des activités

Notre approche de gestion intégrée des activités assure une utilisation efficace et responsable des ressources publiques. Ce processus de planification établit un lien entre les coûts, les ressources humaines et la technologie d'une part et les buts, les plans et les résultats des programmes d'autre part. Le cadre de travail connexe s'appuie sur des preuves tangibles, est axé sur les clients et sur les résultats et favorise l'amélioration continue et la productivité. Cela garantit la durabilité à long terme et l'atteinte de nos objectifs stratégiques et opérationnels. Nous avons reçu la certification de niveau I du Programme d'excellence progressive de l'Institut national de la qualité.

Excellence in Service Delivery

Safe Homes, Properties, Communities and Individuals

Policing Services

In May 2011, a working committee established terms of reference which led to the formation of the Internet Child Exploitation Task-Force mandated by government. This government-supported initiative will be developing recommendations and overseeing the implementation of a New Brunswick-specific strategy to include enhanced law enforcement and public education initiatives.

The Audit and Policing Standards Evaluation Program provides inspections and reviews of police forces to help ensure that communities have adequate policing services, that best practices are used in policing, and that police forces are in compliance with the New Brunswick Policing Standards.

Policing Services staff undertakes audits and policing standards evaluations of all municipal/regional police forces in New Brunswick during a 5-7 year cyclical period, and all police forces have now been evaluated during the current cycle.

NB 911 Bureau

To ensure the effective and efficient delivery of 911 and Emergency Response Services, a review of 911 infrastructure at the Public Safety Answering Points was conducted.

911 standards and service agreement expectations are met by reviewing and monitoring processes, tools and applications used by the Department and our partners which included:

- Public Safety Answering Points
- emergency service providers
- other government agencies and

Excellence dans la prestation des services

Sécurité des foyers, des biens, des collectivités et des citoyens

Services de police

En mai 2011, un comité de travail a établi des paramètres qui ont mené à la formation du groupe de travail sur l'exploitation des enfants sur Internet. Ce groupe mandaté par le gouvernement élaborera des recommandations et surveillera la mise en œuvre d'une stratégie propre au Nouveau-Brunswick qui comprendra des initiatives améliorées d'application des lois et d'éducation du public.

Le Programme d'évaluation des Normes de police offre des inspections et des examens des corps de police pour s'assurer que les collectivités reçoivent des services de police adéquats, que les meilleures pratiques sont utilisées dans la prestation des services de police et que les corps de police se conforment aux Normes de police du Nouveau-Brunswick.

Les employés de la Direction des services de police procèdent à des vérifications et à des évaluations en fonction des normes de police de tous les services de police municipaux et régionaux du Nouveau-Brunswick pendant une période cyclique de cinq à sept ans, et tous les services de police ont maintenant été évalués au cours du cycle actuel.

Bureau du service d'urgence NB 911

Pour assurer la prestation efficace et efficiente du service d'urgence 911 et des services d'intervention en cas d'urgence, un examen de l'infrastructure du 911 aux centres de prise d'appels pour la sécurité du public a été effectué.

Le Bureau du service d'urgence NB 911 s'assure de respecter les normes du service 911 et de répondre aux attentes relatives aux ententes de services en examinant et en surveillant les processus, les outils et les applications utilisés par le Ministère et nos partenaires, dont les suivants :

- les centres de prise d'appels pour la sécurité du public;
- les fournisseurs de services d'urgence;
- d'autres organismes gouvernementaux et

- municipalities
telecommunication service provider partners.

Standards are being identified in order to improve services and technology and to add new features and functionality to 911, such as enabling texting to 911. The NB 911 Bureau is working with the CRTC Emergency Services Working Groups of 911 industry stakeholders to reach consensus and achieve the goals and objectives of the Next Generation 911 standards and expectations.

Continuous improvements and enhancements of the mapping tools is a must in the 911 and Emergency Response environment, and the NB 911 Bureau partnered with the Department of Natural Resources to acquire an Enterprise License for the ESRI mapping software. The Geomatics Unit within the Bureau worked to improve 911 mapping for better location accuracy. Over 5,000 road segments were verified during the year. We provided updates to Google on a regular basis to ensure stakeholders and users of this product in New Brunswick are provided with the most accurate data available.

The Geomatics Unit also provided support to the Emergency Measures Organization by developing a web mapping application for the River Watch program.

A Public Education Campaign was developed to bring awareness to misuse and improper use of the 911 Service. The campaign will focus on social media, radio and poster ads.

Emergency Measures Organization

The Emergency Measures Organization (EMO) worked with New Brunswick communities, municipalities, local service districts and New Brunswick's 15 First Nations to improve emergency preparedness and enhance resiliency. EMO

- des municipalités;
des fournisseurs de services de télécommunication partenaires.

Des normes sont en train d'être définies afin d'améliorer les services et la technologie et d'ajouter de nouvelles caractéristiques et fonctionnalités au service d'urgence 911, comme la capacité d'envoyer des messages texte au service 911. Le Bureau du service d'urgence NB 911 collabore avec les groupes de travail des services d'urgence du CRTC, qui sont composés d'intervenants de l'industrie des services d'urgence 911, pour trouver un consensus et atteindre les buts et les objectifs de la prochaine génération de normes et d'attentes relatives au service d'urgence 911.

L'amélioration continue des outils de cartographie est essentielle dans l'environnement des services 911 et des interventions en cas d'urgence, et le Bureau du service d'urgence NB 911 a conclu un partenariat avec le ministère des Ressources naturelles dans le but d'acquérir une licence d'entreprise pour le logiciel de cartographie ESRI. L'unité de géomatique du Bureau s'est efforcée d'améliorer les données cartographiques de NB 911 afin d'accroître la précision des emplacements. Plus de 5 000 segments routiers ont été vérifiés au cours de l'année. Nous avons fourni des mises à jour à Google régulièrement pour nous assurer que les intervenants et les utilisateurs de ce produit au Nouveau-Brunswick disposent des données les plus exactes disponibles.

L'unité de géomatique a également fourni des services de soutien à l'Organisation des mesures d'urgence en élaborant une application de cartographie sur Internet pour le programme Surveillance du fleuve.

Une campagne d'information publique a été élaborée afin de sensibiliser la population à la mauvaise utilisation et à l'utilisation inappropriée du service 911. La campagne sera principalement diffusée par le biais des médias sociaux, de la radio et d'affiches.

Organisation des mesures d'urgence

L'Organisation des mesures d'urgence (OMU) a travaillé avec les collectivités, les municipalités, les districts de services locaux et les 15 Premières Nations du Nouveau-Brunswick en vue d'améliorer la protection civile et d'accroître la résilience.

achieved this through the provision of training programs, advice, guidance and the development of emergency plans. EMO evaluates the emergency plans through disaster exercises and ensures the necessary revisions are made to update emergency plans.

Courses conducted by EMO are continuously reviewed and updated to ensure course material is relevant and current with national standards. This year, 129 individuals were trained on basic emergency management, 50 on Emergency Operations Centre procedures, 29 on Emergency Public Information, and 59 on Emergency Site Management.

EMO continued to develop its cross-border relationships with neighbouring provinces and states to build better operational procedures and processes for mutual support. This collaboration leverages contributions from the 11 jurisdictions of the International Emergency Management Group (IEMG) to strengthen respective emergency programs.

Exercise Intrepid, a major nuclear response exercise was conducted jointly with NB Power. This successful exercise validated the off-site nuclear emergency response plan. It was a whole-of-government response exercise, evaluated by the Canadian Nuclear Safety Commission. Further exercises and training will be conducted during 2012 to support the start-up of the Point Lepreau Generating station.

New Brunswick experienced significant flooding as a result of an ice jam in March of 2012, which impacted approximately 300 property owners in Perth-Andover and Tobique First Nation. The damages associated with this ice jam, including municipal and provincial infrastructure. In response to this event, government authorized \$27 million in disaster financial assistance.

EMO will continue to build a more robust and integrated system for disaster recovery and Disaster Financial Assistance (DFA). The Department has committed to conducting a review

L'OMU a atteint ces objectifs grâce à la prestation de programmes de formation, d'avis et de conseils et à l'élaboration de plans d'urgence. L'OMU évalue les plans d'urgence en procédant à la simulation de catastrophes et s'assure que les révisions nécessaires sont effectuées pour les mettre à jour.

Les cours offerts par l'OMU sont continuellement examinés et mis à jour pour s'assurer que leur contenu est pertinent et conforme aux normes nationales. Cette année, 129 personnes ont reçu une formation sur la planification d'urgence de base, 50 sur les procédures des centres des opérations d'urgence, 29 sur l'information publique en cas d'urgence et 59 sur la gestion du lieu d'un sinistre.

L'OMU a continué à consolider ses relations transfrontalières avec les provinces et les États voisins du Nouveau-Brunswick afin de mettre en place des procédures et des processus opérationnels plus solides pour la prestation d'un soutien mutuel. Cette collaboration tire parti des contributions des onze entités membres du Groupe international de gestion des urgences (GIGU) pour renforcer leurs programmes respectifs d'intervention en cas d'urgence.

L'opération Intrepid, un exercice important d'intervention en cas d'urgence nucléaire, a été menée conjointement avec Énergie NB. Cet exercice efficace a permis de valider le plan d'intervention en cas d'urgence nucléaire hors site. Il s'agissait d'un exercice d'intervention pangouvernemental qui a été évalué par la Commission canadienne de sûreté nucléaire. D'autres exercices et activités de formation auront lieu en 2012 pour soutenir le démarrage de la centrale de Point Lepreau.

À la suite d'un embâcle en mars 2012, le Nouveau-Brunswick a subi des inondations importantes qui ont touché environ 300 propriétaires fonciers à Perth-Andover et dans la Première Nation de Tobique. Les dommages associés à cet embâcle incluait ceux qui ont affecté les infrastructures municipales et provinciales. À la suite de cet événement, le gouvernement a autorisé une aide financière en cas de catastrophe de 27 millions de dollars.

L'OMU continuera à bâtir un système plus robuste et mieux intégré afin de faciliter le rétablissement à la suite d'un désastre et l'aide financière en cas de catastrophe. Le Ministère s'est engagé à procéder

of current DFA policies.

EMO continued to focus on public awareness and personal emergency preparedness. This is being done through the distribution of material during Emergency Preparedness Week in May of each year, as well as through government's website.

Office of the Fire Marshal

The Office of the Fire Marshal (OFM) delivers provincial fire prevention and protection programs with the goal of preventing and reducing loss, injuries and deaths, and to minimize the impacts of incidents involving hazardous material.

During 2011, OFM staff focused on continued support and improvement of the NB Fire Service, which included fire investigations, fire prevention program development, fire reporting, training delivery, hazardous material response and policy analysis.

As part of a fire prevention public awareness campaign, over 50,000 fire safety gazettes were distributed to elementary students in the province, provincially-run and non-public schools. This was done in conjunction with the launch of Fire Prevention Week in October 2011, partnering with 171 Fire Departments and various corporate stakeholders.

As a public safety initiative, 3 fire marshal safety bulletins were issued.

Regular investigations and inquiries were conducted to determine the origin and circumstances of fires throughout New Brunswick. Five Regional Fire Marshals (RFMs) provided fire chiefs and police agencies assistance as required. During 2011, 142 fires were investigated by the RFMs.

à un examen des politiques actuelles d'aide financière en cas de catastrophe.

L'OMU a continué à mettre l'accent sur la sensibilisation du public et la préparation personnelle aux situations d'urgence. Elle poursuit cet objectif en distribuant du matériel pendant la Semaine de la protection civile en mai de chaque année et en publiant de l'information sur le site Web du gouvernement.

Bureau du prévôt des incendies

Le Bureau du prévôt des incendies (BPI) est chargé de la prestation des programmes provinciaux de protection et de sécurité-incendie dans le but de prévenir et de réduire les pertes, les blessures et les décès et de minimiser les répercussions des incidents comportant des matières dangereuses.

En 2011, le personnel du Bureau du prévôt des incendies a concentré ses efforts sur le soutien et l'amélioration continue des services d'incendie du Nouveau-Brunswick, qui comprenaient les enquêtes sur les incendies, l'élaboration des programmes de prévention des incendies, la rédaction des rapports d'incendie, la prestation de la formation, les interventions en cas d'incidents impliquant des matières dangereuses et l'analyse des politiques.

Dans le cadre d'une campagne de sensibilisation du public à la prévention des incendies, plus de 50 000 exemplaires du bulletin *Sécurité-incendie* ont été distribués aux élèves du primaire de la province dans les écoles publiques et privées. Cette tâche, qui a coïncidé avec le lancement de la Semaine de la prévention des incendies en octobre 2011, a été effectuée en partenariat avec 171 services d'incendie et divers intervenants du gouvernement.

À titre d'initiative de sécurité publique, trois bulletins de sécurité ont été publiés par le prévôt des incendies.

Des enquêtes ont été effectuées régulièrement afin de déterminer l'origine et les circonstances d'incendies survenus au Nouveau-Brunswick. Cinq prévôts régionaux des incendies ont prêté main forte, au besoin, aux chefs des services d'incendie et aux services de police. En 2011, 142 incendies ont fait l'objet d'enquête par les prévôts régionaux des incendies.

The provincial Fire Incident Reporting System (FIRS), introduced in 2010, remains an extremely valuable tool through providing statistical data to the fire services and the province. In the 2011 calendar year, 30,963 incident reports were recorded for analysis. As a result of recording their hours, volunteer firefighters with 200 hours of service were eligible to receive a federal tax credit.

Le Système de rapport d'incendie (SRI) provincial, adopté en 2010, demeure un outil très précieux en raison des données statistiques qu'il fournit aux services d'incendie et au gouvernement provincial. Au cours de l'année civile 2011, 30 963 rapports d'incidents ont été enregistrés à des fins d'analyse. Grâce à l'enregistrement de leurs heures, les pompiers volontaires ayant accumulé 200 heures de service sont devenus admissibles à un crédit d'impôt fédéral.

OFM assisted provincial fire services in training and the retention of firefighters.

Le BPI a fourni une aide aux services d'incendie de la province en matière de formation et de rétention des pompiers.

To ensure national training standards are met, OFM supervises firefighter exams. In 2011, 249 firefighters were trained and received their Firefighting I certificate and a total of 1,281 exams were administered.

Pour s'assurer du respect des normes nationales de formation, le BPI supervise les examens des pompiers. En 2011, 249 pompiers ont suivi le cours de formation des pompiers de niveau I et ont reçu le certificat remis à la fin de ce cours. En tout, 1 281 examens ont été administrés.

In 2011, the OFM distributed 289 awards to firefighters throughout the New Brunswick fire service.

En 2011, le BPI a décerné des prix à 289 pompiers dans l'ensemble des services d'incendie du Nouveau-Brunswick.

Statistics for the 2011 (calendar year) reporting period / Statistiques pour l'année civile 2011

Activities / Activités	2011	2010
Fires Reported / Incendies signalés	3 626	4 517
Non Fire-Related Responses / Interventions non liées à des incendies	28 748	26 533
Fires Investigated / Enquêtes menées sur des incendies	152	150
Fire Deaths / Décès attribuables à des incendies	9	10
Fire Insured Dollar Loss / Perte en dollars des biens assurés contre les incendies	\$ 18 404 211*	\$ 13 885 529
Buildings Inspected / Bâtiments inspectés	2011	2010
By Regional Fire Inspectors/ Par des inspecteurs régionaux de prévention des incendies	4 361	3 969
By Local Assistants / Par les assistants locaux	4 476	5 071
Total of Inspections / Nombre total d'inspections	8 837	9 040
Building Plans Reviewed / Plans de bâtiment examinés	421	605

*Fire insured dollar loss amount is approximate due to the fact that some accounts remain in the preliminary stage; meaning those claims are not finalized by the insurance company as of this date.

*Le montant de la perte en dollars des biens assurés contre les incendies est un montant approximatif parce que certains comptes en sont toujours à l'étape préliminaire, ce qui signifie que les réclamations n'ont pas encore été réglées par la compagnie d'assurance.

Security Directorate

The Security Directorate worked to improve capacity in ensuring the continuity of government, protecting critical infrastructure, and enhancing public safety and security.

This was achieved by collaborating with external funders and other government organizations.

The Critical Infrastructure Program continued work to help protect the public and New Brunswick's economy from disruptions to key sectors; such as energy, food and food distribution, transportation, and telecommunications.

Owner-operators of critical infrastructure participated in critical infrastructure identification, and risk assessment and mitigation.

The Directorate either leads or participates in research and development projects funded through Public Safety Canada or the federal Centre for Security Science. In 2011-2012:

- Milestones were completed for the Interoperability for Complex Security and Criminally Violent Events for Emergency Response Teams Project;
- Project milestones were completed for the binational pilot Cross Border Critical Infrastructure Resiliency Project.

Safer Communities and Neighbourhoods

The Safer Communities and Neighbourhoods (SCAN) investigative unit is a crime reduction initiative targeting properties where specified habitual criminal activity has adversely affected the lives of New Brunswick residents.

SCAN provides a framework for a confidential, complaint-driven process which holds both commercial and residential property owners and

Direction générale des initiatives en matière de sécurité

La Direction générale des initiatives en matière de sécurité s'est efforcée d'accroître la capacité permettant d'assurer la continuité du gouvernement, de protéger les infrastructures essentielles et d'améliorer la sûreté et la sécurité publiques.

Pour ce faire, elle a collaboré avec des bailleurs de fonds externes et d'autres organismes gouvernementaux.

Par l'intermédiaire du Programme de protection des infrastructures essentielles, la Direction générale a poursuivi son travail afin d'aider à protéger la population et l'économie de la province contre les interruptions dans les secteurs clés comme l'énergie, l'alimentation et la distribution de denrées alimentaires, le transport et les télécommunications.

Les propriétaires et exploitants d'infrastructures essentielles ont participé à l'identification des infrastructures essentielles ainsi qu'à l'évaluation des risques et à la mise en place de mesures d'atténuation.

Par ailleurs, la Direction générale dirige des projets de recherche et de développement subventionnés par Sécurité publique Canada ou le Centre des sciences pour la sécurité, ou y participe. En 2011-2012 :

- Des étapes importantes ont été franchies dans le cadre du projet sur l'interopérabilité des équipes d'intervention d'urgence en cas d'événements complexes sur le plan de la sécurité et de la violence criminelle;
- Des étapes importantes ont été franchies concernant le projet pilote binational de protection des infrastructures transfrontalières essentielles.

Sécurité des communautés et des voisinages

L'Unité d'enquête chargée de l'application de la *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* est une initiative de réduction de la criminalité qui vise les résidences où le déroulement habituel d'activités criminelles nuit à la qualité de vie des résidents du Nouveau-Brunswick.

La *Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages* fournit un cadre de travail visant à établir un mécanisme confidentiel

their tenants accountable for specific illegal activities as defined in legislation. These are: illegal drugs, prostitution, organized crime, unlawful sale or manufacture of alcohol, unlawful gaming, firearms and explosives and child sexual abuse.

In an effort to educate the public, law enforcement and partner agencies SCAN continues to deliver ongoing public educational presentations.

In 2011-2012, SCAN investigated 368 public complaints and concluded 210 of these complaints with an enforcement action. Of the total number of intake files, over 300 were based on illegal drug activity. As a result of SCAN neighbourhood crime reduction efforts, over 160 properties were vacated by SCAN due to illegal activity in 2011-2012.

SCAN New Brunswick partners on a national level with other SCAN provincial jurisdictions and works closely with law enforcement agencies and provincial stakeholders to reduce neighbourhood criminal activity to promote a safe New Brunswick.

Crime Prevention

The Department is developing a crime prevention and reduction strategy that will support better integrated, targeted, and more effective approaches to crime in New Brunswick.

Crime is affected by identifiable risk and protective factors and key social issues, such as addictions and mental health issues. How best to respond to the dynamic causes of crime is the focus of this initiative.

The context for this work includes rapidly increasing costs in the criminal justice system, changing federal crime legislation, and a need to approach crime prevention and reduction issues in New Brunswick from an enhanced research and evidence-based perspective.

enclenché par une plainte qui permet de tenir les propriétaires et les locataires de biens fonciers commerciaux et résidentiels responsables de certaines activités illégales précises. La *Loi* vise les activités relatives aux drogues illicites, la prostitution, le crime organisé, la vente ou la fabrication illicite d'alcool, les activités de jeu illégales, les armes à feu et les explosifs illicites et l'agression sexuelle d'enfants.

Afin de sensibiliser le public, les organismes d'application de la loi et ses organismes partenaires, l'Unité continue à offrir des présentations éducatives publiques.

En 2011-2012, l'Unité a fait enquête sur 368 plaintes déposées par le public et a donné suite à 210 d'entre elles en prenant des mesures d'application de la loi. Du nombre total de nouveaux dossiers, plus de 300 visaient des activités illégales liées aux drogues. Grâce aux efforts de réduction de la criminalité de l'Unité, plus de 160 propriétés ont été évacuées en 2011-2012 sous le régime de la *Loi* en raison d'activités illégales.

À l'échelle nationale, l'Unité collabore avec les organismes semblables d'autres administrations canadiennes. Elle travaille aussi en étroite collaboration avec les organismes d'application de la loi et les intervenants provinciaux dans le but de réduire les activités criminelles dans les voisinages et de veiller à la sécurité du Nouveau-Brunswick.

Prévention du crime

Le Ministère est en train d'élaborer une stratégie de prévention et de réduction de la criminalité qui favorisera l'adoption d'approches mieux intégrées, plus ciblées et plus efficaces en matière de prévention du crime au Nouveau-Brunswick.

La criminalité est influencée par des facteurs de risque et de protection identifiables et des problèmes sociaux importants, comme les problèmes de toxicomanie et de santé mentale. Cette initiative met l'accent sur la meilleure façon de s'attaquer aux causes dynamiques de la criminalité.

Le contexte dans lequel ce travail est effectué inclut la hausse rapide des coûts dans le système de justice pénale, la modification des lois fédérales portant sur la criminalité et la nécessité d'aborder les questions de prévention et de réduction de la criminalité au Nouveau-Brunswick d'une perspective élargie de recherche fondée sur les résultats.

The provincial strategy will build better cohesion between the various players that influence the complex social dynamics that drive crime. It will also enhance our capacity to measure outcomes and map the impacts of our efforts through the use of strategic programs, analysis, and technology.

In 2011-2012, this initiative included:

- facilitating a provincial Roundtable on Crime and Public Safety, which includes key New Brunswick crime prevention stakeholders. This Roundtable is developing the provincial crime prevention and reduction strategy;
- hosting a large and successful provincial crime prevention conference entitled 'Learning Together: Getting Smarter on Crime';
- equipping police and community members with best practices to effectively tackle crime and public safety issues through a series of training workshops around New Brunswick; and
- planning enhancements to Alternative Measures and Extrajudicial Sanctions programs in order to improve New Brunswick diversion outcomes.

In addition the Department co-managed the federal Crime Prevention Action Fund with Public Safety Canada's National Crime Prevention Centre. This fund provides multi-year time limited federal funding to several New Brunswick community-based crime prevention projects. The annual budget for CPAF is approximately \$1.15 million in New Brunswick.

Victim Services

Victim Services provides a range of support services to ensure that victims of crime are informed of their rights and of the programs available to them. Services that are provided may include counselling and court preparation and support.

La stratégie provinciale permettra d'établir une meilleure cohésion entre les divers intervenants qui influencent la dynamique sociale complexe qui contribue à la criminalité. Elle améliorera en outre notre capacité de mesurer les résultats et de cartographier les répercussions de nos efforts en ayant recours à des programmes stratégiques, à l'analyse et à la technologie.

En 2011-2012, cette initiative a comporté les éléments suivants :

- tenue d'une Table ronde provinciale sur la criminalité et la sécurité publique à laquelle ont participé des intervenants clés de la prévention du crime au Nouveau-Brunswick. Cette table ronde est en train d'élaborer la stratégie provinciale de prévention et de réduction de la criminalité;
- organisation d'une conférence provinciale importante et efficace sur la prévention du crime ayant pour thème *Apprendre ensemble : S'attaquer à la criminalité de façon plus judicieuse*;
- sensibilisation des services de police et des membres de la collectivité à de meilleures pratiques pour s'attaquer de façon efficace aux problèmes de criminalité et de sécurité publique grâce à la tenue d'une série d'ateliers de formation un peu partout au Nouveau-Brunswick;
- planification d'améliorations aux programmes de mesures de rechange et de sanctions extrajudiciaires afin d'améliorer les résultats du Nouveau-Brunswick en matière de déjudiciarisation.

De plus, le Ministère a cogéré le Fonds d'action en prévention du crime (FAPC) du gouvernement fédéral avec le Centre national de prévention du crime de Sécurité publique Canada. Ce fonds fournit un financement fédéral pluriannuel à durée limitée à plusieurs projets communautaires de prévention du crime au Nouveau-Brunswick. Le budget annuel du FAPC est d'environ 1,15 million de dollars au Nouveau-Brunswick.

Services aux victimes

La Direction des services aux victimes fournit une gamme de services de soutien pour veiller à ce que les victimes d'actes criminels soient informées de leurs droits et des programmes qui leur sont offerts. Les services offerts peuvent comprendre des services de counselling ainsi que la préparation à la comparution et le soutien devant les tribunaux.

In 2011-2012, there were 3,757 victims referred to Victim Services. This was an increase from 3,631 in 2010-2011.

Victim Services assisted in the preparation of 940 Victim Impact Statements submitted to the court in 2011-2012 – up from 898 in 2010-2011.

Compensation may be available if a victim has suffered personal injuries or losses as a direct result of a crime when injuries and losses are not covered by other means. In 2011-2012, there were 740 victims referred to the Compensation for Victims of Crime program. This was down from 825 in 2010-2011. The total compensation awarded in 2011-2012 was \$534,446.

Coroner Services

The mandate of the Office of the Coroner is to investigate all sudden and unexpected deaths in the province. The Office strives to reduce injury and death in cases of non-natural death. A total of 1,638 sudden and unexpected death investigations were completed during the year.

Coroner inquests are held as required and recommendations may be made. In cases where an inquest is not warranted, recommendations may be made when public safety is a concern. The coroner also investigates all child deaths of a non-natural cause.

Two Coroner inquests were held resulting in 6 recommendations being made. The Domestic Violence Death Review Committee initiated 2 reviews during this period and the reports are pending. The Child Death Review Committee conducted 2 reviews and made 1 recommendation.

A more comprehensive accounting of coroner activities is contained in the Annual Report of the Chief Coroner which is tabled in the Legislature. It is available [online](#).

En 2011-2012, 3 757 victimes ont été dirigées vers les Services aux victimes. Il s'agit d'une augmentation comparativement à 3 631 en 2010-2011.

La Direction des services aux victimes a offert une aide pour la préparation de 940 déclarations sur les répercussions du crime sur la victime soumises au tribunal en 2011-2012, en hausse comparativement à 898 en 2010-2011.

Les victimes peuvent recevoir des prestations si elles ont subi des pertes ou des dommages corporels qui ont été causés directement par un crime et qui ne sont pas couverts autrement. En 2011-2012, 740 victimes ont été dirigées vers le Programme d'indemnisation des victimes d'actes criminels, ce qui constitue une baisse comparativement à 825 en 2010-2011. En 2011-2012, un montant total de 534 446 \$ en indemnisation a été accordé.

Services des coroners

Le mandat du bureau du coroner est d'enquêter sur tous les décès soudains et inattendus dans la province. Le bureau s'efforce de réduire les blessures et les décès dans les cas de mort non naturelle. En tout, 1 638 enquêtes sur des décès soudains et inattendus ont été effectuées au cours de l'année.

Des enquêtes du coroner sont effectuées au besoin et des recommandations peuvent être formulées. Lorsqu'il n'y a pas lieu de tenir une enquête, des recommandations peuvent être formulées lorsque la sécurité publique est en jeu. Le coroner enquête également sur tous les décès de cause non naturelle chez les enfants.

Deux enquêtes du coroner ont eu lieu et six recommandations ont été formulées. Le Comité d'examen de la mortalité liée à la violence familiale a entrepris deux examens au cours de la période visé par le présent rapport et procède actuellement à la rédaction des rapports connexes. Le Comité d'examen des décès d'enfants a procédé à deux examens et formulé une recommandation.

Un compte rendu plus exhaustif des activités des coroners est contenu dans le rapport annuel du coroner en chef qui est présenté à l'Assemblée législative et qui est disponible [en ligne](#).

Highway Safety

Commercial Vehicle Enforcement

The Commercial Vehicle Enforcement (CVE) unit works to enforce and ensure compliance with the acts, regulations, and agreements pertaining to the commercial transportation industry to enhance highway safety and to protect infrastructure.

CVE equipped all of its mobile units with radar units and has commenced speed enforcement on commercial vehicles on provincial highways. The enforcement effort will focus on all highways in the province, with a special emphasis on construction zones and limitations placed on large commercial vehicles as well as oversize and overweight loads that are using structures that have speed restrictions on them. This initiative began late in the fiscal year and resulted in 52 charges laid and 27 warnings issued.

During the course of its duties CVE staff complete inspections, investigate complaints, issue and process charges in instances of non-compliance while providing public education where required. Enforcement efforts produced 4,623 prosecutions resulting in fines totaling \$1,266,170.96 in 2011-2012.

There were also in excess of 6,000 calls for service from both citizens and partner law enforcement agencies.

Motor Vehicle Branch

The Motor Vehicle Branch provided licensing and registration services for drivers and vehicles, vehicle dealers, garages and inspection stations, and regulates driver training schools and their instructors.

Service New Brunswick is responsible for service delivery of many motor vehicle programs throughout New Brunswick; however, the program authority and accountability remains with the Motor Vehicle Branch.

The primary objective is to maximize road safety. This is pursued by requiring new drivers to prove their abilities and gain experience gradually, by

Sécurité routière

Application des lois sur les véhicules utilitaires

L'Unité de l'application des lois sur les véhicules utilitaires (ALVU) veille à l'application et au respect des lois, des règlements et des ententes se rapportant à l'industrie du transport commercial pour améliorer la sécurité routière et protéger l'infrastructure.

L'ALVU a muni toutes ses unités mobiles d'appareils radars et a commencé à vérifier la vitesse des véhicules utilitaires sur les routes provinciales. Ces efforts d'application des lois se feront sur toutes les routes de la province, en mettant l'accent sur les zones de construction et les limites imposées aux gros véhicules utilitaires ainsi que sur les chargements de dimensions ou de poids excédentaire qui utilisent des structures faisant l'objet de limitations de vitesse. Cette initiative a été mise en œuvre vers la fin de l'année financière et a entraîné 52 accusations et 27 avertissements.

Dans l'exercice de ses fonctions, le personnel de l'ALVU procède à des inspections, enquêtes au sujet des plaintes, porte des accusations et entame des poursuites dans les cas de non-conformité et sensibilise le public au besoin. Grâce aux efforts d'application des lois, 4 623 poursuites ont été lancées en 2011-2012, entraînant des amendes totalisant 1 266 170,96 \$.

Par ailleurs, plus de 6 000 appels de service ont été reçus de citoyens et d'organismes d'application de la loi partenaires.

Direction des véhicules à moteur

La Direction des véhicules à moteur fournit des services de délivrance des permis et d'immatriculation pour les conducteurs et les véhicules, les concessionnaires de véhicules, les garages et les postes de vérification et réglemente les écoles de conduite et leurs instructeurs.

Service Nouveau-Brunswick se charge de la prestation de nombreux services relatifs aux véhicules à moteur dans l'ensemble de la province. Cependant, l'autorité et la responsabilité du programme relèvent de la Direction des véhicules à moteur.

L'objectif premier est de maximiser la sécurité routière. Cet objectif est poursuivi en obligeant les nouveaux conducteurs à démontrer leurs capacités

imposing sanctions that accumulate demerit points, suspending licenses where appropriate, requiring vehicle inspections, and registering vehicles to provide for accountability for damage and injury caused by drivers.

The Branch manages legislation that requires convicted impaired drivers to participate in an alcohol re-education program prior to the reinstatement of driving privileges, and oversees the Ignition Interlock Program and Administrative Licence Suspension Program.

The Branch administers the mandatory periodic medical review process for drivers holding Classes 1 through 4 licences. The Medical Review Board, consisting of a team of physicians, meets regularly to provide recommendations to ensure adherence to the national medical standards that were established for bus, truck, ambulance, automobile, and taxi drivers. The Registrar of Motor Vehicles also consults with this board in regard to other classes of drivers in situations where medical opinions are required for clarification and safety.

During the year, 1,889 cases were reviewed (1,708 in 2010-2011).

The National Safety Code is a set of uniform, national safety standards pertaining to the operation of commercial vehicles with a registered gross vehicle weight greater than 4,500 kg and commercial buses capable of carrying 10 passengers or more including the driver.

In accordance with the Facility Audit standard, the Branch conducts on-site audits and investigations of carrier records and inspection of vehicles. Staff members also provide extensive information and guidance to carriers with respect to the National Safety Code requirements.

During the past year, approximately 270 carrier contacts were made including on site audits and investigations (255 in 2010-2011).

et à acquérir de l'expérience graduellement, en imposant des sanctions aux conducteurs qui accumulent un certain nombre de points de démerite, en suspendant les permis le cas échéant, en rendant obligatoires les inspections des véhicules et en immatriculant les véhicules afin de garantir la reddition de comptes en cas de dommages et de blessures causés par les conducteurs.

La Direction applique les lois exigeant que les conducteurs reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies participent à un programme de rééducation avant que leurs droits de conducteurs puissent être rétablis. Elle assure en outre la surveillance du programme d'utilisation d'antidémarrateurs avec éthylomètre et du programme de suspension administrative du permis de conduire.

La Direction administre le processus relatif aux examens médicaux périodiques exigés pour les conducteurs qui sont titulaires de permis des classes 1 à 4. Le Conseil d'expertise médicale, formé d'une équipe de médecins, se réunit régulièrement afin de formuler des recommandations pour assurer la conformité aux normes médicales canadiennes établies pour les conducteurs d'autobus, de camions, d'ambulances, d'automobiles et de taxis. Il conseille également le registraire des véhicules à moteur relativement à d'autres classes de permis pour lesquelles des avis du médecin sont exigés à des fins de précision et de sécurité.

Au cours de l'année, 1 889 cas ont été examinés (1 708 en 2010-2011).

Le Code national de sécurité est un ensemble de normes de sécurité nationales uniformes se rapportant à l'exploitation de véhicules utilitaires ayant un poids nominal brut immatriculé supérieur à 4 500 kg et aux autobus commerciaux pouvant transporter dix passagers ou plus incluant le conducteur.

Conformément aux Normes de vérification en entreprises, la Direction effectue des inspections de véhicules, des vérifications des dossiers des transporteurs et des enquêtes sur les lieux. Son personnel fournit aussi amplement d'information et d'orientation aux transporteurs concernant les exigences du Code national de sécurité.

Au cours de la dernière année, le personnel a communiqué avec environ 270 transporteurs, ce qui inclut les vérifications et les enquêtes sur les lieux (255 en 2010-2011).

New Brunswick is a member jurisdiction of the International Registration Plan (IRP), a registration reciprocity agreement among states of the United States, the District of Columbia and provinces of Canada providing payment of commercial vehicle registration fees on the basis of fleet distance operated in various jurisdictions.

When New Brunswick Carriers (who travel in more than two other jurisdictions) join IRP, they are able to pay registration fees for travel in other jurisdictions and operate inter and intra-jurisdictionally. During the 2011-2012 fiscal year, IRP activity consisted of 802 carriers, 903 active fleets, 7,496 active power units, and 25 IRP audits were completed.

While the number of registered vehicles in New Brunswick has grown significantly from approximately 450,000 to over 800,000 since the mid-1990s, the number of collisions on New Brunswick highways has actually declined.

Off-Road Vehicle Enforcement

The Off-Road Vehicle Enforcement unit enforces the *Off Road Vehicle Act* and related legislation.

As a result of focused patrol activities there was an increase in the number of off-road vehicles checked for compliance through field contacts from 12,732 in 2010-11 to 14,246 in 2011-2012.

By focusing on non-compliant operators through increased enforcement activities, the total number of citations increased from 1,489 in 2010-11 to 1,738 in 2011-2012. As a result, fine generated revenues increased from \$166,799 to \$211,318 (26%). Based on public support, the number of complaints off-road vehicle enforcement receives continues to rise on an annual basis increasing the safety standard for off-road vehicle users.

As a result of citizen engagement and law enforcement agency referral, the Off-road Vehicle Enforcement unit responded to approximately 4,000 calls for service in 2011-2012.

Le Nouveau-Brunswick est une administration membre du Plan international d'immatriculation (PII), une entente de réciprocité conclue entre certains États américains, le District de Columbia et certaines provinces canadiennes. L'entente prévoit le paiement de droits d'immatriculation de véhicules utilitaires calculés selon la distance parcourue par un parc de véhicules qui se déplacent dans plusieurs administrations.

Les transporteurs du Nouveau-Brunswick qui se déplacent dans plus de deux autres administrations et qui se joignent au PII peuvent payer des droits d'immatriculation qui les autorisent à effectuer des déplacements « inter-administrations » et « intra-administration ». Au cours de l'exercice 2011-2012, 802 transporteurs étaient membres du PII. Ces derniers exploitaient 903 parcs et comptaient en tout 7 496 véhicules tracteurs. Au cours de l'année financière, 25 vérifications ont été effectuées.

Alors que le nombre de véhicules immatriculés au Nouveau-Brunswick a augmenté de façon considérable, passant d'environ 450 000 à plus de 800 000, depuis le milieu des années 1990, le nombre de collisions sur les routes du Nouveau-Brunswick a diminué.

Application des lois sur les véhicules hors route

L'Unité de l'application des lois sur les véhicules hors route veille à l'application de la *Loi sur les véhicules hors route* et des lois connexes.

À la suite d'activités de patrouille ciblées, le nombre de véhicules hors route dont la conformité a été vérifiée après avoir été interceptés a augmenté de 12 732 en 2010-2011 à 14 246 en 2011-2012.

En raison de l'intensification des activités d'application des lois, qui ont mis davantage l'accent sur les conducteurs non conformes, le nombre total de contraventions a augmenté pour passer de 1 489 en 2010-2011 à 1 738 en 2011-2012. En conséquence, les recettes provenant des amendes ont augmenté de 166 799 \$ à 211 318 \$ (26 %). Grâce à l'appui du public, le nombre de plaintes reçues par l'unité de l'application des lois sur les véhicules hors route continue d'augmenter chaque année, élevant les normes de sécurité que doivent respecter les utilisateurs de véhicules hors route.

Grâce à la participation des citoyens et aux aiguillages des organismes d'application des lois, l'unité de l'application des lois sur les véhicules hors route a répondu à environ 4 000 appels de service en

Compliance and Enforcement

Gaming Control

The Gaming Control Branch works in collaboration with the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation and Casino New Brunswick to ensure the integrity of casino gaming in the province.

The Gaming Control Branch recently adopted updated versions of its technical standards. In 2011-2012, there were 1,701 inspections done on gaming equipment by the Gaming Control Branch and 79 audits have been completed on these machines to ensure proper operation. A key function of the Gaming Control Branch is the registration of employees in the gaming industry and as a result 1 casino operator, 59 key casino employees, 151 casino employees, 22 gaming suppliers and 78 gaming suppliers' employees were registered.

The Gaming Control Branch also issued over 2,000 permits and licenses to charitable organizations which permitted them to raise more than \$16 million for New Brunswick charities.

The Gaming Control Branch works in conjunction with the Atlantic Lottery Corporation in regulating video lottery terminals in New Brunswick. The Branch had 261 registered siteholders at the end of the fiscal year 2011-2012.

Compliance and Inspection Services

To protect the safety of New Brunswick these units provide for licensing, enforcement, investigative and educational activities under various legislative mandates.

To achieve this goal the branch issues liquor licences and permits, brewery licences, film and video licences, private investigator and security guard licences, and salvage dealer licences.

It also completes inspections, investigates complaints, issues sanctions for non compliance,

2011-2012.

Contrôle de la conformité et application des lois

Réglementation des jeux

La Direction de la réglementation des jeux travaille en collaboration avec la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick et Casino Nouveau-Brunswick pour assurer l'intégrité des jeux de casino dans la province.

La Direction a récemment adopté des versions à jour de ses normes techniques. En 2011-2012, elle a inspecté 1 701 appareils de jeu et procédé à la vérification de 79 appareils pour s'assurer de leur bon fonctionnement. L'une des fonctions principales de la Direction est l'inscription des personnes travaillant dans l'industrie du jeu. En conséquence, elle a inscrit un exploitant de casino, 59 employés clés de casino, 151 employés de casino, 22 fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu et 78 employés de fournisseurs de biens ou de services relatifs au jeu.

La Direction a en outre délivré plus de 2 000 permis et licences à des organismes de bienfaisance, leur permettant de recueillir plus de 16 millions de dollars pour des œuvres de bienfaisance au Nouveau-Brunswick.

La Direction travaille en collaboration avec la Société des loteries de l'Atlantique pour assurer la réglementation des appareils de jeu vidéo au Nouveau-Brunswick. À la fin de l'année financière 2011-2012, 261 maîtres de lieux d'exploitation d'appareils de jeux vidéo étaient inscrits.

Services de contrôle de la conformité et services d'inspection

Afin d'assurer la sécurité de la population du Nouveau-Brunswick, ces unités offrent des services de délivrance de permis, d'application des lois, d'enquête et d'information en vertu de divers mandats législatifs.

Pour atteindre cet objectif, la Direction délivre des licences et des permis d'alcool, des licences de brasseur, des licences de distribution de films et de vidéos, des licences de détectives privés et de services de sécurité et des licences de brocanteurs.

De plus, elle procède à des inspections, enquête sur les plaintes, impose des sanctions en cas de non-conformité et offre des séances d'information

and undertakes educational information sessions for the public and stakeholders.

Technical Inspection Services

Technical Inspection Services (TIS) worked to ensure New Brunswick buildings are safe. By working closely with industry stakeholders, TIS establishes and enforces provincial safety standards. To promote education, orientation is provided to tradespersons and homeowners by conducting site inspections. These site inspections result in the issuance of permits that authorize tradespersons to perform installations. This process reduces the use of unapproved products.

TIS administered 34,163 inspections, 2,223 plan reviews and registrations, 18,754 installation permits, 13,981 licenses, 16,483 operating permits, and 2,554 exams in the following areas:

- Boiler and Pressure Vessel
- Electrical
- Elevator / Amusement Device
- Fire
- Gas
- Plumbing
- Power Engineer
- Steamfitter / Pipefitter
- Welder

Firearms Office

The Firearms Office delivered Firearm Safety Training throughout the province in cooperation with the Department of Natural Resources.

Fourteen shooting ranges were inspected, 8 ranges did not meet the shooting range standard and required corrective measures, 4 of which required closure and reinspection.

The Firearms Office also monitored and licensed gun shows; the control of the transfer, movement and use of restricted and prohibited firearms; and firearm applications.

Support was provided to law enforcement agencies to assist in the prevention and investigation of firearm related crimes.

éducatives à l'intention du public et des intervenants.

Services d'inspection technique

La Direction des services d'inspection technique (SIT) a pris des mesures pour veiller à ce que les bâtiments du Nouveau-Brunswick soient sécuritaires. En travaillant en étroite collaboration avec les intervenants de l'industrie, la Direction établit et applique les normes de sécurité provinciales. Afin de promouvoir l'éducation, une orientation est fournie aux personnes de métier et aux propriétaires lors d'inspections sur les lieux. Ces inspections entraînent la délivrance de permis qui autorisent les personnes de métier à effectuer des installations. Ce processus réduit l'utilisation de produits non approuvés.

La Direction a administré 34 163 inspections, 2 223 revus et enregistrements des plans, 18 754 permis d'installations, 13 981 licences, 16 483 permis d'exploitation, 2 554 examens dans les domaines suivants :

- chaudières et appareils à pression;
- installations électriques;
- ascenseurs et attractions mécaniques;
- sécurité-incendie;
- installations au gaz;
- installations de plomberie;
- ingénieurs spécialisés en force motrice;
- tuyauteurs-monteurs de tuyaux à vapeur;
- soudeurs.

Bureau du contrôleur provincial des armes à feu

Le Bureau du contrôleur provincial des armes à feu a dispensé des cours sur la sécurité des armes à feu partout dans la province en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles.

Sur les 14 champs de tir qui ont été inspectés, huit ne respectaient pas la norme sur les champs de tir et ont dû prendre des mesures correctrices, dont quatre qui ont dû fermer leurs portes en attendant de subir une nouvelle inspection.

Le Bureau du contrôleur provincial des armes à feu s'est également chargé de la délivrance des licences aux expositions d'armes à feu et de la surveillance de celles-ci, du contrôle du transfert, du mouvement et de l'utilisation d'armes à feu à utilisation restreinte et d'armes à feu prohibées ainsi que des demandes de permis d'armes à feu.

Le Bureau est également venu en aide aux organismes d'application des lois relativement à la prévention des crimes liés aux armes à feu et aux

Offender Management and Supervision

Community Corrections – Adult and Youth Services

Community corrections offices (i.e. probation offices) are found in 12 locations along with 3 satellite offices around the province.

Probation Services provided adult and youth offenders opportunities to change their behaviour by focusing on factors that contribute to their offending behaviour and facilitating their participation in programs and services that introduce and reinforce positive changes.

The Branch continued to develop and implement Effective Case Work (ECW) and Motivational Interviewing (MI) strategies as its fundamental approach to case management. As such, it utilizes objective, evidence-based assessment instruments as a means of evaluating the risk an offender poses to reoffend. These assessments are useful in the development of an appropriate case management plan that focuses on addressing specific client needs and strengths.

During 2011-2012, Community Corrections implemented a number of information system improvements including automation of the Risk Need Assessment tool and Individualized Case Plan module. By the end of next year, there will be full integration of ECW practices and all Probation Officers will have received training consistent with three year training objectives.

A judge may direct a Probation Officer to prepare a pre-sentence report in order to assist the Court in understanding an offender's background, risk, needs, and strengths.

In 2011-2012, there were 2,113 pre-sentence reports requested for adult offenders (down from 2,266 in 2010-2011) and 506 reports prepared for youth clients (down from 602 in 2010-2011).

enquêtes connexes.

Gestion et surveillance des contrevenants

Services correctionnels communautaires – adultes et adolescents

La Division compte 12 bureaux correctionnels communautaires (bureaux de probation) ainsi que trois bureaux satellites dans la province.

Les Services de probation donnent aux jeunes contrevenants et aux contrevenants adultes l'occasion de changer leur comportement en concentrant leurs efforts sur les facteurs qui contribuent à leur comportement criminel et en favorisant leur participation à des programmes et à des services qui leurs présentent des solutions de rechange positives et renforcent ces dernières.

La Direction a continué à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies fondamentales de gestion efficace de cas et de techniques d'entrevue motivationnelle pour la gestion des cas. Elle utilise donc des outils d'évaluation objectifs fondés sur les résultats pour évaluer les risques de récidive. Ces évaluations servent également à élaborer un plan de gestion de cas approprié qui est axé sur les forces et les besoins précis des clients.

En 2011-2012, la Division des services correctionnels communautaires a mis en œuvre un certain nombre d'améliorations des systèmes d'information, notamment l'automatisation de l'outil d'évaluation des risques et des besoins et la mise sur pied d'un module d'élaboration de plans d'intervention personnalisés. D'ici la fin de l'année prochaine, les pratiques de gestion efficace de cas seront entièrement intégrées et tous les agents de probation auront reçu une formation compatible avec les objectifs triennaux en matière de formation.

Un juge peut demander à un agent de probation de rédiger un rapport présentenciel pour aider le tribunal à comprendre les antécédents, les besoins et les forces d'un contrevenant ainsi que les risques qui lui sont associés.

En 2011-2012, 2 113 rapports présentenciels ont été demandés pour des contrevenants adultes (en baisse par rapport à 2 266 en 2010-2011) et 506 rapports ont été rédigés pour les jeunes contrevenants (en baisse par rapport à 602 en 2010-

In addition to writing reports for the Court, through active supervision and program assistance, Probation Officers make every effort to ensure that clients are complying with Court Orders and associated conditions. When individuals do not fulfill their legal obligations, Probation Officers have the authority to bring the individual back before the Court, either by initiating a breach of order charge, or by requesting that the Court review an existing order and its conditions.

Listed below are the numbers for adult admissions according to Order type:

	2011-2012	2010-2011
Conditional Sentence	591	598
Probation	1 716	1 749

In addition, Community Corrections administers the following community based correctional programs for adults: Alternative Measures, Community Service Work Program, and Fine Option Program.

As well as the three programs mentioned above for adults, other programs/services administered for youth are the Intensive Support Program, the Extra-judicial Sanctions Program, and Conferencing.

Community and Correctional Services (CCS) relies heavily on best practice research when determining the most current and reliable correctional assessment tools and interventions to address criminogenic risk, needs and responsivity (RNR) factors. Interventions offered or arranged through other agencies fall under either Criminogenic Rehabilitation (core) or Reintegration Support Programs. These programs include anger management, partner abuse treatment and sex offender treatment.

Institutional Services – Adults

In late November 2011, the provincial adult correctional facilities underwent a realignment in which the Bathurst Detention Centre and the Dalhousie Correctional Centre were replaced by

2011).

En plus de rédiger des rapports pour le tribunal, les agents de probation, à l'aide d'une surveillance active et du soutien des programmes, déploient tous les efforts possibles pour veiller à ce que les clients respectent les ordonnances judiciaires et les conditions qui y sont associées. Lorsqu'un contrevenant ne s'acquitte pas de ses obligations juridiques, l'agent de probation a le pouvoir de l'emmener de nouveau devant le tribunal en déposant une accusation de non-respect des conditions ou en demandant au tribunal d'examiner une ordonnance en vigueur et ses conditions.

Voici les chiffres relatifs à l'admission de contrevenants adultes selon le type d'ordonnance :

	2011-2012	2010-2011
Peine avec sursis	591	598
Probation	1 716	1 749

De plus, la Division des services correctionnels communautaires administre les programmes correctionnels communautaires pour adultes suivants : mesures de rechange, Programme de travaux communautaires et Programme d'option-amende.

En plus des trois programmes pour adultes susmentionnés, d'autres programmes et services sont administrés pour les jeunes, soit le Programme de soutien intensif, le programme de sanctions extrajudiciaires et les conférences de cas.

La Division des services communautaires et correctionnels s'appuie dans une large mesure sur la recherche sur les pratiques exemplaires lorsqu'il s'agit de déterminer les interventions et les outils d'évaluation des services correctionnels les plus récents et les plus fiables pour traiter les facteurs de risque, de besoins et de réceptivité criminogènes. Les interventions offertes ou organisées par d'autres organismes font partie des programmes de réhabilitation pour les criminels (de base) ou des programmes de soutien à la réintégration. Ces programmes comprennent la maîtrise de la colère, la prévention de la violence conjugale et le traitement des délinquants sexuels.

Services en établissement pour adultes

À la fin de novembre 2011, les établissements correctionnels pour adultes de la province ont fait l'objet d'une restructuration dans le cadre de laquelle le Centre de détention de Bathurst et le Centre

the Dalhousie Regional Correctional Centre. This shift resulted in an increase in institutional capacity from 364 to 424. In mid-January, all adult women serving a provincial custody sentence were relocated to the New Brunswick Women's Correctional Centre in Miramichi.

The average daily adult custody count for 2011-2012 was 424, and for 2010-2011 it was 452.

Total adult custody admissions:

	2011-2012	2010-2011
Total	3 801	3 572
Sentenced	2 167	2 138
Remand	1 239	1 050

As part of the Exchange of Service Agreement (ESA), Islandview Community Residential Centre is a provincial facility that accommodates 25 federal and provincial male parolees. CCS is paid a per diem rate for the federal residents. Federally-funded programs and services offered include addictions and mental health counselling, methadone maintenance, and programs offered by not for profit organizations such as the John Howard Society.

Institutional Services – Youth

Under the *Youth Criminal Justice Act*, a youth justice court may impose a Custody and Supervision Order. The Order constitutes a single sentence, but with two components; namely, a custodial portion which is usually two-thirds of the sentence length, and a community portion which is generally one-third of the sentence length. The custodial portion is spent in either Open Custody or Secure Custody.

The Open Custody portion of a Custody and Supervision Order is served in community group homes around the province or at the Portage Program in Cassidy Lake, New Brunswick. During their time in custody, youth are provided various services and programs as part of their case management plan.

The Secure Custody portion of a Custody and

correctionnel de Dalhousie ont été remplacés par le Centre correctionnel régional de Dalhousie. Cette transition a entraîné une augmentation de la capacité institutionnelle de 364 à 424 détenus. À la mi-janvier, toutes les femmes adultes purgeant une peine dans un établissement provincial ont été transférées au Centre correctionnel pour femmes du Nouveau-Brunswick à Miramichi.

Le volume quotidien moyen de contrevenants adultes était de 424 en 2011-2012 et de 452 en 2010-2011.

Nombre total d'admissions d'adultes en détention :

	2011-2012	2010-2011
Total	3 801	3 572
Purgeant une peine	2 167	2 138
Détention préventive	1 239	1 050

Dans le cadre de l'entente d'échange de services, le Centre résidentiel communautaire d'Islandview, qui est un établissement provincial, héberge 25 détenus fédéraux et provinciaux de sexe masculin qui ont obtenu une libération conditionnelle. La Division reçoit une indemnité journalière pour les détenus sous responsabilité fédérale. Les programmes et les services offerts qui sont financés par le gouvernement fédéral comprennent des services de traitement des dépendances, de counselling en santé mentale et de traitement à la méthadone ainsi que des programmes offerts par des organismes à but non lucratif comme la Société John Howard.

Services en établissement pour jeunes

En vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, un tribunal pour adolescents peut imposer une ordonnance de placement et de surveillance. L'ordonnance constitue une seule peine qui est assortie de deux composantes, soit une période de garde représentant généralement les deux tiers de la durée de la peine et un volet communautaire représentant généralement un tiers de la durée de la peine. La période de garde se déroule en milieu ouvert ou en milieu fermé.

Le volet de garde en milieu ouvert d'une ordonnance de placement et de surveillance est purgé dans des foyers de groupe communautaires de la province ou à l'établissement du programme Portage à Cassidy Lake (Nouveau-Brunswick). Pendant qu'ils purgent leur peine, les adolescents reçoivent divers services et programmes dans le cadre de leur plan de gestion de cas.

Le volet de garde en milieu fermé d'une ordonnance

Supervision Order is served at the New Brunswick Youth Centre in Miramichi. The goal is to help youth reconstruct a positive lifestyle by promoting strengths and interests and by targeted interventions.

Below are the total admissions for youth in secure custody and open custody:

	2011-2012	2010-2011
Secure Custody	360	365
Open Custody	47	54

Employee Wellness

Official Languages

The Department has been actively engaged in developing and implementing its action plan on official languages which conforms with government's plan on official languages.

The Department is moving to ensure the *Official Languages Act* is embraced in our day-to-day work through training and establishing best practices.

The following is a summary of the Department's activities in 2011-2012 for each of the four focus areas laid out in government's plan:

Focus 1: Language of Service

- Required completion by all staff of the i-learn module (Language of Service)

Focus 2: Language of Work

- Required completion by all staff of the i-learn module (Language of Work)
- Guide for Chairing Bilingual Meetings sent to all managers.

Focus 3: Promotion of the official languages

- The *Official Languages Act* is covered during online and onsite staff orientation to promote and ensure understanding.

Focus 4: Knowledge of the legislation and other obligations

- Provided staff with training on the *Official*

de placement et de surveillance est purgé au Centre pour jeunes du Nouveau-Brunswick à Miramichi. L'objectif est d'aider les jeunes à se rebâtir un style de vie positif en mettant l'accent sur leurs forces et leurs intérêts et en procédant à des interventions ciblées.

Voici le nombre total d'admissions de jeunes en milieu fermé et en milieu ouvert :

	2011-2012	2010-2011
Milieu fermé	360	365
Milieu ouvert	47	54

Mieux-être des employés

Langues officielles

Le ministère de la Sécurité publique travaille activement à l'élaboration et à la mise en œuvre de son plan d'action en matière de langues officielles, qui est conforme au plan du gouvernement à ce sujet.

Le Ministère prend des mesures pour s'assurer que les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* sont intégrées à nos activités quotidiennes, entre autres en offrant de la formation aux employés et en établissant des pratiques optimales à cet égard.

Voici un résumé des activités menées par le Ministère en 2011-2012 relativement à chacun des quatre volets du plan du gouvernement :

Volet 1 : Langue de service

- Le Ministère a exigé que tous les employés terminent avec succès le module d'apprentissage en ligne sur la langue de service.

Volet 2 : Langue de travail

- Le Ministère a exigé que tous les employés terminent avec succès le module d'apprentissage en ligne sur la langue de travail.
- Le guide sur l'animation de réunions bilingues a été envoyé à tous les gestionnaires.

Volet 3 : Promotion des langues officielles

- L'orientation en ligne et sur place à l'intention du personnel comprend un volet sur la *Loi sur les langues officielles* afin d'assurer la compréhension des obligations qui en découlent.

Volet 4 : Connaissance de la Loi et des autres obligations

- Formation était disponible pour le personnel

Languages Act.

- Ensured staff knowledge of *Official Languages Act* obligations at work performance review meetings.

Values Based Organization

Values are an integral part of our daily living and are entrenched in our decision making processes.

To support our values-based culture, values are reinforced annually at our regional departmental meetings. These meetings also recognize employee contributions and years of service. Values have also been integrated into a newly launched Employee Performance Review and Development process. This new performance review system integrates work planning, learning and development plans and is aligned with government's competency-based model.

Healthy Workplace

Effective and relevant strategies continue to support and strengthen wellness initiatives. The department partnered with Culture, Tourism and Healthy Living wherein 34% of staff have now participated in wellness assessments. In addition, the Department has representatives on each of government's Regional Interdepartmental Workplace Wellness Committees. These committees work to address identified wellness needs in a co-operative and coordinated manner within the regions.

A Quarterly Wellness Newsletter "The Wishing Well" was published to promote staff awareness on many areas of wellness including physical, emotional, mental, social, spiritual, and intellectual.

Work continues to improve efficiency and quality service delivery within the Department. This is also in keeping with a corporate human resources succession planning strategy. This work is overseen by the Succession Planning Steering Committee comprised of executive level staff and HR representatives.

au sujet de la *Loi sur les langues officielles*.

- Le Ministère s'est assuré que les employés étaient au courant avec leurs obligations en vertu de la *Loi* lors des réunions relatives à l'évaluation du rendement.

Organisation basée sur les valeurs

Les valeurs font partie intégrante de notre vie quotidienne et sont enracinées dans nos processus de prise de décisions.

Pour soutenir notre culture basée sur les valeurs, ces dernières sont renforcées chaque année lors de nos réunions ministérielles régionales. Ces réunions sont aussi l'occasion de reconnaître les contributions des employés et leurs années de service. Les valeurs ont par ailleurs été intégrées dans un nouveau processus d'évaluation du rendement et de perfectionnement des employés. Ce nouveau système d'évaluation du rendement intègre la planification du travail, l'apprentissage et des plans de perfectionnement et est conforme au modèle gouvernemental axé sur les compétences.

Milieu de travail sain

Des stratégies efficaces et pertinentes continuent de soutenir et de renforcer les initiatives de mieux-être. Le Ministère a conclu un partenariat avec le ministère de la Culture, du Tourisme et de la Vie saine grâce auquel 34 % des membres du personnel ont maintenant participé aux évaluations de mieux-être. De plus, le Ministère compte des représentants dans chacun des comités régionaux interministériels de mieux-être en milieu de travail du gouvernement. Ces comités s'efforcent de combler d'une manière coopérative et coordonnée les besoins établis en matière de mieux-être dans les régions.

Un bulletin trimestriel sur le mieux-être intitulé *Le Puits au trésor* a été publié afin de sensibiliser les employés à de nombreux aspects du mieux-être, notamment sur les plans physique, émotionnel, mental, social, spirituel et intellectuel.

Les travaux se poursuivent en vue d'améliorer l'efficacité et la prestation de services de qualité au sein du Ministère, conformément à une stratégie de planification de la relève des ressources humaines du gouvernement. Ces travaux sont coordonnés par le Comité directeur de la planification de la relève, qui est composé de cadres et de représentants des ressources humaines.

Community and Correctional Services (CCS) worked to ensure that all staff providing services to offenders, victims, and the general public have the necessary training and support to perform their jobs in a professional and effective manner. In addition to orientation for new staff and refresher training for existing staff, special training was undertaken for corrections staff in preparation for the opening of 2 new facilities.

Employee & Family Assistance Program orientation awareness sessions were and continue to be offered to all departmental staff. This links in to the ongoing work on employee engagement and improved attendance.

In 2011-2012 Public Safety launched a Continuous Improvement Program which was incorporated into each employee's work plan.

Corporate Services and Planning provides advice, receives and tracks disclosures under the *Public Interest Disclosure Act* and ensures the protection of personal information. No disclosures were reported during the fiscal year.

Effective Legislative Framework

Strategic Policy and Planning is responsible for development and sustaining of a relevant legislative framework to enable employees and partners to do their work and to minimize risk to New Brunswickers.

Employees and partners were engaged in the development and approval of policy, legislative and regulatory proposals.

During this year, amended legislation was introduced to:

- Create regulation making authority to establish a barrier-free design code regulation under the *New Brunswick*

La Division des services communautaires et correctionnels a pris des mesures pour s'assurer que tous les membres du personnel fournissant des services aux contrevenants, aux victimes et au grand public reçoivent la formation et l'aide nécessaire pour s'acquitter de leurs tâches d'une façon professionnelle et efficace. En plus de l'orientation des nouveaux employés et du recyclage pour le personnel existant, une formation spéciale a commencé à être offerte au personnel des services correctionnels en vue de l'ouverture de deux nouveaux établissements.

Des séances d'orientation et d'information sur le Programme d'aide aux employés et à leur famille continuent d'être offertes à tout le personnel du Ministère. Ces séances font partie des efforts continus qui sont déployés relativement à l'engagement des employés et à l'amélioration de l'assiduité.

En 2011-2012, le ministère de la Sécurité publique a lancé un programme d'amélioration continue qui a été intégré dans le plan de travail de chaque employé.

La Division des services généraux et de la planification fournit des conseils, reçoit les divulgations et en assure le suivi en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* et assure la protection des renseignements personnels. Aucune divulgation n'a été signalée au cours de l'année financière.

Efficacité du cadre législatif

La Direction des politiques et de la planification stratégiques est chargée de l'élaboration et du maintien d'un cadre législatif pertinent afin de permettre aux employés et aux partenaires de faire leur travail et de minimiser les risques pour la population du Nouveau-Brunswick.

Les employés et les partenaires ont participé à l'élaboration et à l'approbation de propositions de politiques, de lois et de règlements.

Au cours de l'année, des projets de loi modifiés ont été présentés sur les sujets suivants :

- création d'un pouvoir de réglementation afin d'établir un code de réglementation portant sur la conception sans obstacles en vertu de

Building Code Act

- Authorize the disclosure of names, addresses and drivers licence numbers collected under the *Motor Vehicle Act* to War Amps for the purpose of their key tag program
- Expand the definition of the NB 911 Service under the *Emergency 911 Act*

Also, new or amended regulations were made to:

- Create a Barrier-Free Design Code Regulation under the *Community Planning Act* (voluntary adoption)
- Increase the fee for the issuance of a certified driver abstract
- Adopt new standards and updating existing codes under various regulations administered by Technical Inspection Services to bring New Brunswick up to date with current standards

Integrated Business Management

Finance and Administration provided management and oversight related to the financial accounts and other assets of the Department, along with providing other key support services that were necessary for operations, and the delivery of programs to internal clients and the public.

A new tool for financial reporting was developed, along with a more frequent reporting schedule, resulting in more timely information for senior management.

The Branch worked in collaboration with the Community and Correctional Services Division to develop operating budgets for the new Dalhousie Regional Correctional Centre and the new Southeast Regional Correctional Centre.

The Branch played a key role in the management and coordination of a successful planned reduction in the number of cell phones, pagers

la Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick;

- autorisation de la divulgation des noms, adresses et numéros de permis de conduire recueillis en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* aux Amputés de guerre aux fins de de leur programme de plaques porte-clés;
- élargissement de la définition du service d'urgence NB 911 en vertu de la *Loi sur le service d'urgence 911*.

De plus, des règlements nouveaux ou modifiés ont été établis sur les sujets suivants :

- création d'un code de réglementation portant sur la conception sans obstacles en vertu de la *Loi sur l'urbanisme* (adoption volontaire);
- augmentation des frais liés à la délivrance d'un dossier de conducteur certifié;
- adoption de nouvelles normes et mise à jour des codes existants en vertu de divers règlements administrés par les Services d'inspection technique pour que le Nouveau-Brunswick se conforme aux normes en vigueur.

Gestion intégrée des activités

La Direction des finances et de l'administration fournit des services de gestion et de surveillance relativement aux comptes financiers et aux autres actifs du Ministère ainsi que d'autres services de soutien essentiels qui sont nécessaires pour les opérations et assure la prestation des programmes aux clients internes et au public.

Un nouvel outil de communication de l'information financière a été élaboré, de même qu'un calendrier de présentation des rapports à fréquence plus élevée, permettant aux cadres supérieurs d'obtenir l'information plus rapidement.

La Direction a travaillé en collaboration avec la Division des services communautaires et correctionnels afin d'élaborer des budgets de fonctionnement pour le nouveau Centre correctionnel régional de Dalhousie et le nouveau Centre correctionnel régional du Sud-Est.

La Direction a joué un rôle clé dans la gestion et la coordination de la réduction planifiée réussie du nombre de téléphones cellulaires, de téléavertisseurs

and Blackberries in the Department.

Policies and procedures for the collection of accounts receivable were strengthened, a new database was developed, and the Branch partnered with the Canada Revenue Agency in a Refund Set-Off Program for the collection of outstanding Motor Vehicle fines, a project initiated as part of government renewal to improve revenue collection and return the Province to a balanced budget. A new technology solution, called CRAFTS, was designed and implemented supporting this program

The Branch carried out extensive consultations in preparation for the 2012-2013 Budget, engaging every branch of the Department, in anticipation of a continuing tough fiscal situation.

Through consultation with clients and external stakeholders, the Information Management and Technology Branch (IMT) was an enabler of the Department's programs achieving their respective goals. This required the completion of several business-centric projects aimed at enhancing technology and introducing efficiency gains.

Work continued on the Motor Vehicle Modernization Project. The goal of the project is to transform the Motor Vehicle Program into a comprehensive, integrated, client-oriented program enabled by modern technology. When this project is completed, we anticipate improved highway and off-road safety, safety and security of citizens, and service to the public. A technology solution provider has been contracted to complete the construction and implementation of the new system.

As part of the Department's Enterprise Architecture (EA) vision, IMT established six high-value department-wide business capabilities, underpinned by a core suite of technologies. The primary objective is to guide technology investments and facilitate the integration and sustainability of systems and solutions.

et d'appareils BlackBerry au sein du Ministère.

Les politiques et les procédures relatives au recouvrement des comptes débiteurs ont été renforcées, une nouvelle base de données a été élaborée et la Direction a conclu un partenariat avec l'Agence du revenu du Canada relativement à un programme de compensation de dettes par remboursement pour la perception des amendes impayées relatives aux véhicules à moteur, un projet qui a été mis sur pied dans le cadre du renouvellement du gouvernement pour améliorer la perception des recettes et permettre au gouvernement provincial de rééquilibrer son budget. Une nouvelle solution technologique appelée CRAFTS a été conçue et mise en œuvre à l'appui de ce programme.

En vue du budget de 2012-2013, la Direction a tenu des consultations exhaustives dans toutes les directions du Ministère en prévision du maintien d'une situation financière difficile.

Grâce à la consultation des clients et des intervenants externes, la Direction de la gestion de l'information et de la technologie a contribué à l'atteinte des objectifs respectifs des programmes du Ministère. Pour ce faire, elle a dû mener à terme plusieurs projets opérationnels visant l'amélioration de la technologie et l'obtention de gains d'efficacité.

Le travail s'est poursuivi relativement au projet de modernisation du programme des véhicules à moteur. Ce projet a pour objectif de transformer le programme des véhicules à moteur en un programme intégré exhaustif axé sur les clients et soutenu par la technologie moderne. Lorsque ce projet sera terminé, nous prévoyons avoir amélioré la sécurité routière et la sécurité relative aux véhicules hors route, la sécurité et la protection de la population et la prestation des services au public. Un fournisseur de technologie a été retenu pour la construction et la mise en œuvre du nouveau système.

À l'intérieur de la vision d'architecture d'entreprise du Ministère, la Direction de la gestion de l'information et de la technologie a établi six capacités opérationnelles à valeur élevée à l'échelle du Ministère, soutenues par une suite de technologies de base. L'objectif premier est de guider les investissements technologiques et de faciliter l'intégration et la durabilité des systèmes et des solutions.

Technical Inspections Services continued a partnership with IMT and the private sector to implement new technologies aimed at enhancing service delivery through the implementation of a new licensing and permitting solution called AMANDA. Central to this solution is the establishment of 'mobile office' capabilities for inspectors.

A plan was developed by IMT in consultation with program areas to reuse the AMANDA system to modernize a number of other areas of the Department where licensing, permitting, inspection and enforcement functions are provided.

As a mechanism for improving client case planning, Community and Correctional Services and IMT completed a significant project to automate offender risk assessments within the Client Information System.

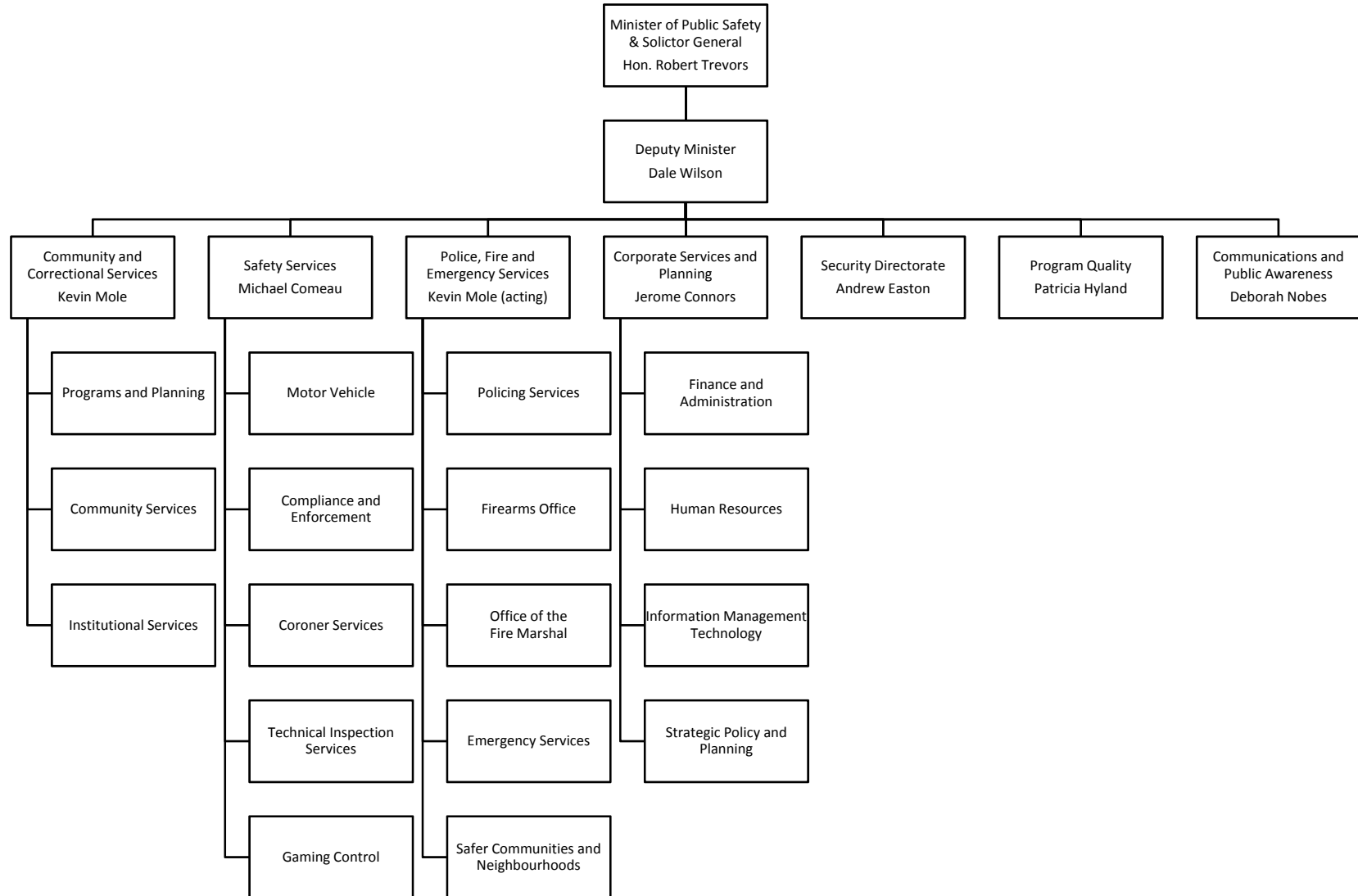
La Direction des services d'inspection technique a continué son partenariat avec la Direction de la gestion de l'information et de la technologie et le secteur privé en vue de la mise en œuvre de nouvelles technologies visant l'amélioration de la prestation des services grâce à la mise en œuvre d'une nouvelle solution de délivrance de licences et de permis appelée AMANDA. L'établissement de capacités de bureau mobile pour les inspecteurs est un aspect essentiel de cette solution.

Un plan a été élaboré par la Direction de la gestion de l'information et de la technologie en consultation avec les secteurs de programmes en vue de réutiliser le système AMANDA pour moderniser un certain nombre d'autres domaines d'activités du Ministère dans lesquels des fonctions de délivrance de licences et de permis, d'inspection et d'application des lois sont fournies.

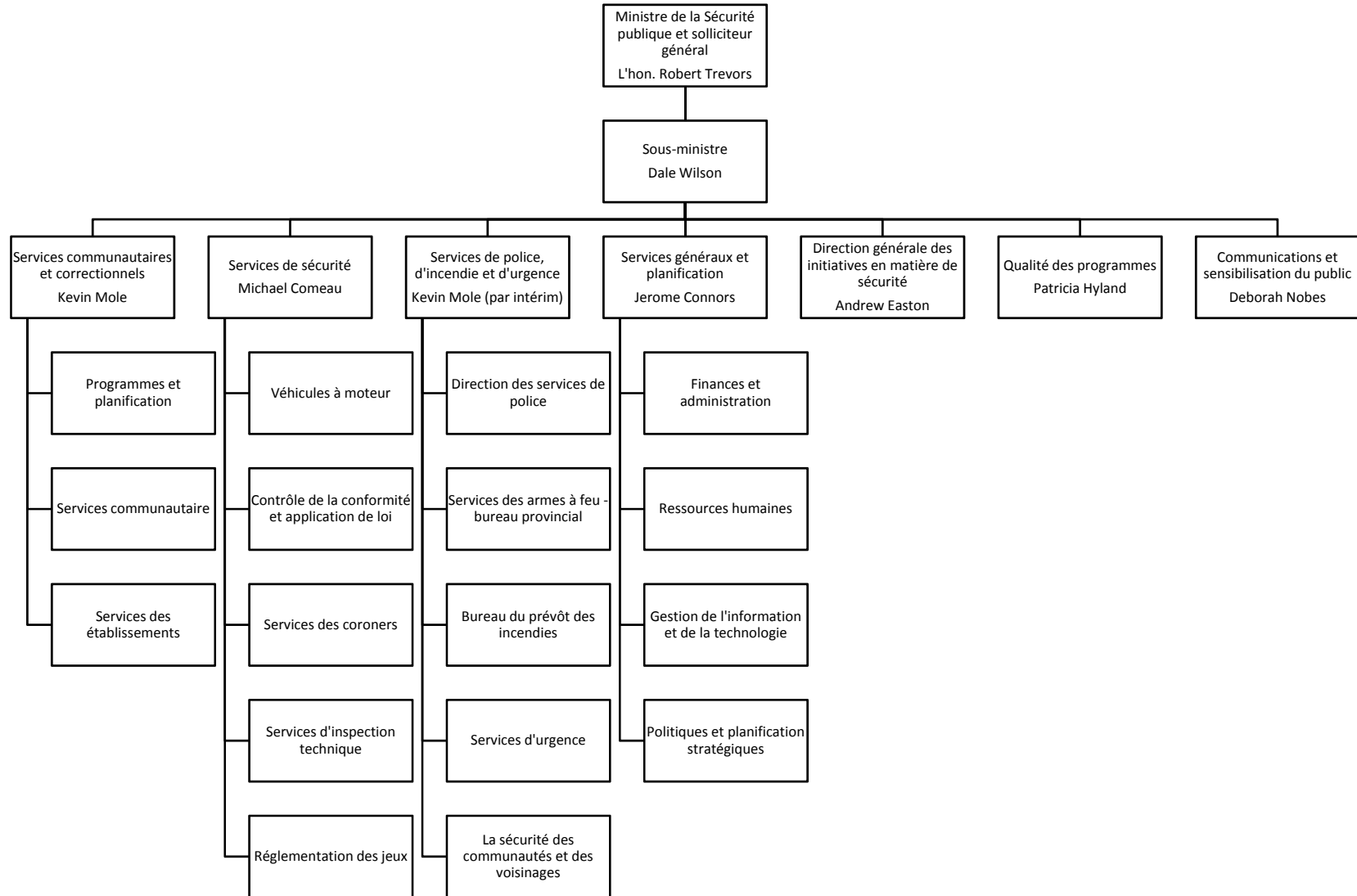
En tant que mécanisme permettant d'améliorer la planification de cas des clients, la Division des services communautaires et correctionnels et la Direction de la gestion de l'information et de la technologie ont mené à terme un projet important visant à automatiser les évaluations des risques posés par les contrevenants dans le Système d'information sur la clientèle.

Appendices / Annexes

Appendix A: Organizational Chart



Annexe A : Organigramme



Appendix B: Statutes / Annexe B : Lois

Under the current alignment, Public Safety has jurisdiction over 26 statutes and has enforcement responsibilities under 5 others. A listing of these statutes and the departmental units responsible for them follows:

En vertu de la configuration actuelle, le ministère de la Sécurité publique est responsable de l'application de 26 lois et a des responsabilités en matière d'application en vertu de cinq autres lois. Voici la liste de ces lois et des unités ministérielles qui en sont responsables :

Boiler and Pressure Vessel Act / Loi sur les chaudières et appareils à pression	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
Coroners Act / Loi sur les coroners	Coroner Services / Services des coroners
Corrections Act / Loi sur les services correctionnels	Institutional Services / Services des établissements Community Services / Services communautaires
Cross-Border Policing Act / Loi sur les services de police interprovinciaux	Policing Services / Services de police
Custody and Detention of Young Persons Act / Loi sur la garde et la détention des adolescents	Institutional Services / Services des établissements
Electrical Installation and Inspection Act / Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
Elevators and Lifts Act / Loi sur les ascenseurs et les monte-charge	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
Emergency 911 Act / Loi sur le service d'urgence 911	Emergency Services / Services d'urgence
Emergency Measures Act / Loi sur les mesures d'urgence	Emergency Services / Services d'urgence
Film and Video Act (except classification provisions) / Loi sur le film et le vidéo (sauf les dispositions relatives à la classification)	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies	Office of the Fire Marshal / Bureau du prévôt des incendies
Gaming Control Act (except part 2) / Loi sur la réglementation des jeux (sauf la partie 2)	Gaming Control / Réglementation des jeux Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Industrial Relations Act (subsection 1(8.1) / Loi sur les relations industrielles (paragraphe 1(8.1))	Policing Services / Services de police
Intoxicated Persons Detention Act / Loi sur la détention des personnes en état d'ivresse	Policing Services / Services de police
Liquor Control Act / Loi sur la réglementation des alcools	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Motor Vehicle Act / Loi sur les véhicules à moteur	Motor Vehicle / Véhicules à moteur Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
New Brunswick Building Code Act - to be proclaimed / Loi sur le Code du bâtiment du Nouveau-Brunswick – en attente de promulgation	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
Off-Road Vehicle Act (except sections 7.2(1), 7.2(3), 7.2(5), 7.3, 7.5(1), 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 to 39.5 and 39.6(1)) / Loi sur les véhicules hors route (sauf les articles 7.2(1), 7.2(3), 7.2(5), 7.3, 7.5(1), 7.8(1), 7.8(3), 7.8(5), 7.9, 7.92(1), 39.2 à 39.5 et 39.6(1))	Motor Vehicle / Véhicules à moteur Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois

Plumbing Installation and Inspection Act / Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique
Police Act (Parts I, I.1 and 1V) / Loi sur la police (parties I, I.1 et IV)	Policing Services / Services de police
Private Investigators and Security Services Act / Loi sur les détectives privés et les services de sécurité	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Restricted Beverages Act / Loi sur les boissons restreintes	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Safer Communities and Neighbourhoods Act / Loi visant à accroître la sécurité des communautés et des voisinages	Safer Communities and Neighbourhoods / Sécurité des communautés et des voisinages
Salvage Dealers' Licensing Act / Loi sur les licences de brocanteurs	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Transportation of Dangerous Goods Act / Loi sur le transport des marchandises dangereuses	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Victims Services Act / Loi sur les services aux victimes	Community Services / Services communautaires
Gasoline and Motive Fuel Act / Taxe sur l'essence et les carburants	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Highway Act / Loi sur la voirie	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Smoke Free Places Act / Loi sur les endroits sans fumée	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Tobacco Sales Act / Loi sur les ventes de tabac	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Transportation of Primary Forest Products Act / Loi sur le transport des produits forestiers de base	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois

The Department is also involved in the administration of several federal acts and regulations as well as being party to a number of national and international agreements. A listing of these laws and the departmental units responsible for them follows:

Le Ministère participe également à l'administration de plusieurs lois et règlements fédéraux et est signataire d'un certain nombre d'ententes nationales et internationales. Voici la liste de ces lois et des unités ministérielles qui en sont responsables :

Corrections and Conditional Release Act / Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition	Institutional Services / Services des établissements
Commercial Vehicle Safety Alliance Standards / Normes de l'Alliance pour la sécurité des véhicules commerciaux	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Criminal Code of Canada / Code criminel du Canada	Institutional Services / Services des établissements Safer Communities and Neighbourhoods / Sécurité des communautés et des voisinages Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois Community Services / Services communautaires
Firearms Act / Loi sur les armes à feu	Firearms Office / Bureau du contrôleur des armes à feu
International Fuel Tax Agreement / Entente internationale concernant la taxe sur les carburants	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
International Registration Plan / Plan international	Motor Vehicle / Véhicules à moteur

d'immatriculation	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Motor Transport Act, National Safety Code / Loi sur les transports routiers, Code national de sécurité	Motor Vehicle / Véhicules à moteur
National Safety Code Standards / Normes du Code national de sécurité	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Standards for Motor Carriers (Canada) / Code national de sécurité pour les transporteurs routiers (Canada)	Motor Vehicle / Véhicules à moteur
Prisons and Reformatories Act / Loi sur les prisons et les maisons de correction	Institutional Services / Services des établissements
Tobacco Act / Loi sur le tabac	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Tobacco Sales Act / Loi sur les ventes de tabac	Compliance and Enforcement / Contrôle de la conformité et application des lois
Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents	Institutional Services / Services des établissements Community Services / Services communautaires

Appendix C: Financial Data / Annexe C : Données financières

2011-2012

Revenue / Recettes

	Amended Budget / Budget rectifié	\$ Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
<i>Motor Vehicle Act Registrations, Licences & Fines / Immatriculations, permis et amendes en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur</i>	111 007 000	117 587 998	6 580 998*
RCMP Recoveries / Recouvrements de la GRC	6 126 000	6 327 061	201 061
Federal transfers for the Youth Criminal Justice Act / Transferts fédéraux au titre de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents	4 772 000	5 148 216	376 216
Police Officer Recruitment Fund / Fonds de recrutement de policiers	2 340 000	2 512 929	172 929
Fees collected under the Fire Prevention Act / Droits perçus en vertu de la Loi sur la prévention des incendies	2 118 000	2 462 632	344 632
Liquor, Lottery & Gaming Fees / Droits liés aux alcools, aux loteries et aux jeux	1 913 000	1 713 777	(199 223)
Other Revenues / Autres recettes	343 000	2 402 106	2 059 106**
TOTAL / TOTALES	128 619 000	138 154 719	9 535 719

* Higher volume of motor vehicle registrations / Nombre plus élevé d'immatriculations de véhicules à moteur

** One-time federal revenue / financement fédéral non renouvelable

	2011-2012 Expenses / Dépenses		
	Amended Budget / Budget rectifié	\$ Actual / Montant réel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
Corporate Services & Planning / Services généraux et planification	5 062 224	4 824 604	(237 620)
Community & Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	42 375 515	39 866 735	(2 508 780)*
Safety Services / Services de sécurité	18 628 605	18 317 605	(311 000)
Police, Fire & Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence	65 746 355	77 648 112	11 901 757**
TOTAL / TOTALES	131 812 700	140 657 057	8 844 357

* Revised schedule for opening the Southeast Regional Correctional Centre / Calendrier révisé pour l'ouverture du Centre correctionnel régional du Sud-Est

** Disaster Financial Assistance related to the March 2012 ice jam in the Perth-Andover and Tobique First Nation region / Aide financière en cas de catastrophe relative à l'embâcle de mars 2012 dans la région de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique

	2011-2012 Special Purposes Accounts / Dépenses aux comptes à but spécial \$				
	Municipal Police Assistance / Aide aux services de police municipaux	Victim Services / Services aux victimes	Suspended Driver / Programme de réhabilitation des conducteurs	National Safety Code / Code national de sécurité	NB 911 / Service d'urgence NB 911
Revenues / Recettes					
Budget / Budgétées	1 152 000	1 851 000	403 000	211 000	4 989 000
Actual / Montant réel	964 818	1 875 163	380 795	209 897	5 942 502
Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus	(187 182)	24 163	(22 205)	(1 103)	953 502
Expenses / Dépenses					
Budget / Budgétées	1 425 000	2 270 000	403 000	211 000	5 489 000
Actual / Montant réel	941 439	2 334 748	382 515	210 000	4 983 176
Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus	(483 561)	64 748	(20 485)	(1 000)	(505 824)

2011-2012
 Special Operating Agency (Technical Inspection Services) /
 Organisme de service spécial (Services d'inspection technique)
 \$

	Budget / Budgétées	Actual / Montant reel	Variance (Under) Over / écart (en moins) en plus
Opening Balance / Solde d'ouverture	398 000	607 872	209 872
Revenue / Recettes			
Licence and Permits / Licences et permis	6 433 000	6 049 330	(383 670)
Interdepartmental Transfer for Fire Prevention Program / Transfert interministériel pour les programmes de prévention des incendies	642 000	613 394	(28 606)
Interest / Intérêt	62 000	26 490	(35 510)
Total Revenue / Recettes totales	7 137 000	6 687 185	(449 815)
Expenses / Dépenses			
	7 272 000	7 193 121	(78 879)
Surplus (Deficit) / Excédent (déficit)			
	(135 000)	(505 936)	(370 936)
Closing Balance / Solde de fermeture			
	263 000	101 936	(161 064)

Appendix D: Human Resource Data / Annexe D : Données sur les ressources humaines

1,053 employees / 1 053 employés

